



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

butlletí intern d'informació

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ALT PENEDEÈS I EL GARRAF

gener - febrer - març - abril - maig - juny de 2006 Núm. 41



El CNL organitza la III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves (pàg. 26)



Diverses activitats i actuacions clouen els cursos de català per a adults (pàg. 53)



«Voluntaris per la llengua» és guardonat amb el premi especial ADEG 2006 (pàg. 30)

butlletí intern d'informació

Núm. 41. Any XV

Gener - juny de 2006

Direcció

Gabriel Senabre

Coordinació i edició

Gabriel Senabre

Joan Raventós

Consell de redacció

Eugènia Baqueró

Nati Montané

Joan Raventós

Gabriel Senabre

Laura Verdejo

Queti Vinyals

Edita

Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf

C. de la Font, 39

08720 Vilafranca del Penedès

Tel. 93 892 03 58

Fax 93 818 05 01

penedesgarraf@cpl.cat

www.cpl.cat

Portada:

Imatge superior: Intervenció de Joan Solé a la III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves.

Imatge central: Taller de castells fet a Cal Figarot, de Vilafranca, com a cloenda dels cursos de català.

Imatge inferior: Lliurament del premi especial ADEG 2006 al programa «Voluntaris per la llengua».

SUMARI

4 PROGRAMES DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

5 **Programes de concert**

5 Administració local

9 Acolliment lingüístic

10 Joventut

11 Voluntaris per la llengua

16 Empreses i establiments comercials

17 Nomenclàtor Oficial de Toponímia Major

18 **Campanya «Dóna corda al català»**

20 **Programes locals**

20 Ús oficial i normativa legal

21 Educació, recerca i joventut

22 Mitjans de comunicació i indústries culturals

25 Àmbit socioeconòmic

32 Institucions sanitàries i socials

34 **Programes de sensibilització**

35 CATALÀ PER A ADULTS

36 **Oferta de cursos**

36 Tancament dels cursos del primer quadrimestre

42 Oferta de cursos del segon quadrimestre

46 Tancament dels cursos del segon quadrimestre

52 **Dinamització de l'ensenyament**

57 **Oferta de cursos de l'estiu**

59 ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

60 **Dades d'assessorament**

Programes de normalització lingüística

Programes de concert

ADMINISTRACIÓ LOCAL

PERSONAL DE L'ADMINISTRACIÓ LOCAL QUE ASSISTEIX ALS CURSOS DE CATALÀ

(1.2.1)

Ens de procedència de l'alumnat	Localitats on es fan els cursos						Total CNL
	Cubelles	Sant Pere de Ribes	Sant Sadurní d'Anoia	Sitges	Vilafranca del Penedès	Vilanova i la Geltrú	
Aj. Sant Pere de Ribes		3			2	4	9
Aj. Sant Sadurní d'Anoia			2		1		3
Aj. Sitges		1				1	2
Aj. Vilafranca del Penedès		1	1		12		14
Aj. Vilanova i la Geltrú		3				4	7
Aj. Castellet i la Gornal					1		1
Aj. Castellví de la Marca					1		1
Aj. Cubelles	3	2					5
Aj. Mediona					2		2
Aj. Olèrdola					1		1
Aj. Olivella		5					5
Aj. Sant Pere de Riudebitlles			1				1
Aj. Subirats					2		2
Aj. Torrelles de Foix					2		2
Aj. Vilobí del Penedès					1		1
Consell Comarcal de l'Alt Penedès					11		11
Consell Comarcal del Garraf		2			1		3
Mancomunitat Intermunicipal Penedès-Garraf						1	1
Mancomunitat per a l'Atenció i Assistència dels Minusvàlids Psíquics de la Comarca del Garraf						3	3
Casa dels Avis de l'Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia			7				7
Total.....	3	17	11	0	37	13	81

PROVES DE CATALÀ PER A L'ACCÉS A L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA (1.3)

Ajuntament de Canyelles

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Personal de la Brigada	A	7	

Ajuntament de Mediona

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Cap de la Brigada	B	2	
Operari/ària d'obres i serveis	A	4	

Ajuntament d'Olivella

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Vigilant forestal	B	1	
Administratiu/iva	C	1	

Ajuntament de Sant Llorenç d'Hortons

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Oficial/a	B	3	
Vigilant	A	4	

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Tècnic/a de Cultura	C	1	3
Polícia Local	B	2	
Tècnic/a especialista	C	3	
Auxiliar de la Policia Local	B	3	
Auxiliar de biblioteca	C	4	

Ajuntament de Sant Sadurn d'Anoia

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Enginyer/a tècnic/a	C	5	14
Educador/a infantil	C	2	13
Auxiliar d'educació infantil	C	1	6
Auxiliar d'administració	C		2
Administratiu/iva	C		6
Monitor/a d'esports	B		1
Oficial/a 1a	B	1	2
Peó manteniment	A		1

Ajuntament de Sitges

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliars administratius/ives	C	15	
Administratiu/iva	C	7	
Oficial/a de Manteniment	B	6	
Agent cívica	B	6	
Informador/a de platja	B	7	
Agent de la Policia Local	B	3	

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Cap de Grup d'Infraestructures			
Operari/ària de Manteniment General			
Oficial/a 2a de Manteniment General			
Conserge/ja especialista de Cultura	A	6	
Tècnic/a informàtic/a			
Cap del Servei de Cultura			
Tècnic/a de Promoció Econòmica			
Cap de Serveis Socials			
Director/a d'Àgora			
Tècnic/a auxiliar d'Educació	C	3	
Tècnic/a socioeducatiu/iva	C	2	
Dinamitzador/a comunitari/ària	C	2	
Mediador/a intercultural	C	1	
Auxiliar administratiu/iva	C	47	
Tècnic/a de Cultura	C	3	
Caporal/a de la Policia Local	B	1	
Conserge	B	9	
Agent de la Policia Local	B	3	
Educador/a social	C	1	
Tècnic/a d'Educació	C	1	
Tècnic/a auxiliar d'Educació	C	2	
Auxiliar educador/a de llar d'infants	C	2	

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Cap del Departament d'Informàtica	C	5	
Tècnic/a d'Esports	C	1	
Tècnic/a auxiliar de Museus	C	1	
Tècnic/a de Medi Ambient	C	1	
Arquitecte/a	C	1	
Guarda forestal	B	1	
Auxiliar administratiu/iva	C	19	
Cap de Manteniment del Patrimoni	C	1	
Auxiliar tècnic/a inspector/a	B	3	
Tècnic/a aux. Infraestructures i Festes	C	3	
Tècnic/a auxiliar de Recaptació	C	1	
Tècnic/a auxiliar Pla per la convivència	B	1	
Agent de la Policia Local	B	6	

REUNIONS AMB RESPONSABLES DELS DEPARTAMENTS DE RECURSOS HUMANS

(1.3) La tècnica de l'Oficina de Català de **Sitges** i la responsable de Recursos Humans de l'Ajuntament van mantenir una reunió per establir les bases de col·laboració en els processos d'organització i execució de proves de català per a l'administració local.

Per altra banda, la tnl del Servei Local de Català de **Sant Pere de Ribes** també es va entrevistar amb el nou responsable tècnic d'aquest departament per comentar-li el procediment d'administració de les proves i l'existència de la legislació que hi ha sobre el tema. En aquest període s'ha observat una millora general de tot el procediment d'administració de les proves.



INFORMACIÓ SOBRE EL PROCEDIMENT DE SELECCIÓ

(1.3) La tnl de **Ribes** va enviar un correu electrònic al Departament de Recursos Humans de l'Ajuntament perquè coneguessin l'enllaç al web <http://www.municat.net> on hi ha informació relacionada amb el procediment per acreditar els coneixements de català a les convocatòries de personal de l'Administració local.

També mitjançant el correu electrònic, l'Oficina de Català de **Sant Sadurní d'Anoia** va informar el Departament de Personal de l'Ajuntament sobre aquest mateix web on hi ha el procediment relatiu a l'acreditació del coneixement de llengua catalana en les convocatòries de personal de l'Administració local.

L'SLC de **Vilafranca** i l'SCC de l'**Alt Penedès** també van informar els departaments de recursos humans de tots els ajuntaments del procediment per sol·licitar a través d'Internet la prova per a la valoració del nivell de català exigint en els processos selectius d'accés a l'Administració local a l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. Amb aquesta via es vol facilitar aquest tràmit, que sempre ha comportat certes dificultats. L'EAPC també posa a disposició dels ens locals, mitjançant el seu web, una selecció d'informació i de recursos útils.

Finalment, l'SC del **Garraf** i de **Vilanova i la Geltrú** va fer arribar als ajuntaments de Vilanova i la Geltrú, Canyelles, Olivella i Cubelles i al Consell Comarcal del Garraf informació sobre el nou imprès per sol·licitar a l'Escola d'Administració Pública de Catalunya les proves per a la valoració del nivell de català exigint en els processos selectius d'accés a l'Administració local.



Cursos de català
Assessorament
Difusió de l'ús del català

ÍNDIX GENERAL D'ADMINISTRACIÓ LOCAL (IGA)

1. Català com a llengua de treball (índex LT, semestral):

Percentatge de textos generats pels diferents departaments municipals que passen pel registre de sortida i són redactats en català.

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

(6 observacions: 16 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 14 Total de textos registrats (T): 14

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 304 Total de textos registrats (T): 307

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 0,98

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 18 Total de textos registrats (T): 18

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Sitges

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 1 de juny)

Textos escrits en català (t): 308 Total de textos registrats (T): 308

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 170 Total de textos registrats (T): 173

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 0,98

Consell Comarcal del Garraf

(6 observacions: 16 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 32 Total de textos registrats (T): 32

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Consell Comarcal de l'Alt Penedès

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 69 Total de textos registrats (T): 69

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

2. Català com a llengua de comunicació (índex LC, semestral):

Percentatge de text del butlletí municipal redactat en català i dependent directament dels diferents departaments de l'ajuntament.

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

(5 observacions: febrer, març, abril, maig i juny)

Articles escrits en català: $120 \times 1 = 120$ (a)

Articles bilingües: $0 \times 0,5 = 0$ (b)

Total d'articles publicats: 120 (A)

Mitjana dels quocients mensuals $(a+b/A)$: LC = 1

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

(3 observacions: febrer, abril i juny)

Articles escrits en català: $104 \times 1 = 104$ (a)

Articles bilingües: $0 \times 0,5 = 0$ (b)

Total d'articles publicats: 104 (A)

Mitjana dels quocients mensuals $(a+b/A)$: LC = 1

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

(2 observacions: gener i maig)

Articles escrits en català: $46 \times 1 = 46$ (a)

Articles bilingües: $0 \times 0,5 = 0$ (b)

Total d'articles publicats: 46 (A)

Mitjana dels quocients mensuals $(a+b/A)$: LC = 1

Ajuntament de Sitges

(2 observacions: març i maig)

Articles escrits en català: $66 \times 1 = 66$ (a)

Articles bilingües: $0 \times 0,5 = 0$ (b)

Total d'articles publicats: 66 (A)

Mitjana dels quocients mensuals $(a+b/A)$: LC = 1

Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia

(2 observacions: maig i juny)

Articles escrits en català: $94 \times 1 = 94$ (a)

Articles bilingües: $0 \times 0,5 = 0$ (b)

Total d'articles publicats: 94 (A)

Mitjana dels quocients mensuals $(a+b/A)$: LC = 1

ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC

PARTICIPACIÓ AL PLA PER A LA CONVIVÈNCIA DE VILANOVA

(2.1.1) L'SC del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va assistir a dues reunions convocades per l'Ajuntament de Vilanova. L'objectiu era coordinar tots els centres o serveis municipals que fan classes de català de nivell inicial o bàsic per a la població nouvinguda. Es pretenia establir un circuit que permeti oferir a cada persona que demana informació per aprendre català la solució més adequada a la seva situació i que pugui circular d'un lloc a l'altre d'una manera lògica en



funció del seu nivell. En la primera reunió (26 d'abril) cada centre va donar informació detallada de la seva feina i en la segona (31 de maig) vam intercanviar-nos el material que cadascú feia servir. El Servei de Català de Vilanova i la Geltrú hi va aportar 5 pòsters variats (fruita, peixos, caça...), 2 llibrets del *Viure a Catalunya* i 2 del *Comencem a parlar* que vam repartir en aquell moment entre els participants a la reunió que no els coneixien.

Vam posar-nos d'acord per editar una mena de postal on hi hauria les adreces de tots nosaltres i un text senzill en forma de còmic que informés de la importància de conèixer la llengua catalana que es podria donar, per exemple, en els punts d'acollida de l'Ajuntament. Caldria pensar en altres punts de distribució.

La intenció és de continuar treballant per proposar altres activitats conjuntes que afavoreixin la integració del col·lectiu de nova immigració.

REUNIÓ AMB EL SAINC DE SITGES

(2.1.2) La responsable de l'OC de **Sitges** i la coordinadora de dinamització van mantenir una entrevista amb la responsable del SAINC, Servei Municipal d'Atenció a la Nova Ciutadania, gestionat per la Fundació Morín, a fi de conèixer-nos mútuament i establir alguna col·laboració. Fruit de la trobada, es va acordar l'organització d'un curs d'acollida, nivell inicial de 20 hores, la docència del qual la va assumir la tnl de l'OC, mentre que els aspectes d'organització (informació, inscripcions) va anar a càrrec de la responsable del SAINC. El curs va tenir lloc a l'aula del SAINC, els dilluns i dimecres, entre el 19 d'abril i el 24 de maig, de 19 a 21 hores.

CONTACTES AMB LES ESCOLES DE LES ROQUETES

(2.1.3) Durant el mes de juny es van iniciar contactes amb les escoles de **les Roquetes** per analitzar les necessitats dels pares i mares dels alumnes nouvinguts. La tècnica del Servei Local de Català es va reunir amb els directores de les tres escoles de les Roquetes per proposar-los fer un curs d'acord amb les necessitats dels pares i les mares dels alumnes. Aprofitant la visita també es va trobar amb les representants de l'Associació de Pares i Mares de l'escola Les Roquetes.



CURSOS PER A LA NOVA IMMIGRACIÓ

(2.3) Vegeu l'apartat de l'Àrea d'Ensenyament.

CLOENDA DE LA PRIMERA FASE DEL PLA D'ENTORN DE LES ROQUETES

(2.4.2) L'SLC de Sant Pere de Ribes va assistir a les reunions quinzenals de la comissió del foment d'ús del català, en les quals es van fer propostes d'activitats. El dia 16 de juny va assistir a la cloenda de la primera edició del Pla d'entorn de les Roquetes i a la presentació de les activitats previstes per a la segona fase. Es va fer una valoració de les activitats realitzades durant el primer any i es va exposar la proposta de continuïtat.

JOVENTUT

MATERIAL DE LA CAMPANYA «DÓNA CORDA AL CATALÀ» (3.2.1)

Servei / Oficina	Lloc	Punts de llibre	Globus	Quetes	Cartells	Adhesius
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Col legi de Santa Teresa de Jesús	100	250	25	10 + 1 calendari	100
	Ajuntament de Vilanova			216		
	Aula acollida IES Joaquim Mir	25		20	6	30
	Escola Pia			50	50	
	Escola Sant Bonaventura		30		5	
	Escola Llebetx		250	160	45	350
	Aula acollida IES Lluch i Rafecas	100	250	25	20	50
	SIAJ				30	

El servei va rebre una carta d'agraïment de l'AMPA de l'Escola Llebetx.

SLC Vilafranca / SCC Alt Penedès	CFO Francesc Layret				10	10
OC Sitges	Acte final de curs gimnàstica rítmica (Patronat Municipal d'Esports)			100		



INFORMACIÓ SOBRE EL CONCURS VERSIFICA'T

(3.2.1) L'OC de **Sant Sadurní d'Anoia** va informar mitjançant el correu electrònic del concurs de missatges versàtils per a joves *Versifica't*:



Ràdio Sant Sadurní, departaments d'Ensenyament i Joventut de l'Ajuntament.

També va informar Ràdio Sant Sadurní de l'enllaç amb les noves versions de les cançons *El català va amb tu* i de l'enllaç on hi ha els anuncis i les músiques de la campanya *Dóna corda al català*.

VOLUNTARIS PER LA LLENGUA

DADES DEL PROGRAMA

(4.1)

“Voluntaris per la llengua” en xifres			
Població	Grups	Voluntaris	Aprenents
Vilanova i la Geltrú	67 parelles i 3 trios	71	72
Vilafranca del Penedès	41 parelles i 3 trios	45	49
Sant Pere de Ribes. Ribes	2 parelles	2	2
Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	2 parelles i 2 trios	4	6
Sant Sadurní d'Anoia	2 parelles i 6 trios	8	14
Sitges	2 parelles	2	2
CNL Alt Penedès-Garraf	116 parelles i 14 trios	132	145

DIFUSIÓ DEL PROGRAMA

(4.1)

Població	Difusió	Lloc i nombre
Vilafranca del Penedès Alt Penedès	NdP: Presentació del programa als participants	<i>El Cargol, El 3 de Vuit, La Fura, 7dies.net, El Punt, El Martinet, El Xic Torrellenc</i> , RTV Vilafranca, Ser Penedès, Canal 20 Ràdio, Ràdio Foix, Sarroca Ràdio, Ràdio Gelida
	NdP: Adhesió dels Castellans de Vilafranca	
Sant Pere de Ribes	Correus electrònics	Escoles públiques: 4 Entitats culturals: 3 Alumnes de cursos a distància Ràdio Ribes
	Fulls informatius de difusió del programa	Biblioteca Manuel de Pedrolo: 25 Escola d'Adults: 25 OAC: 25 Alumnes CCA
	Cartells	Biblioteca Escola d'Adults Can Puig
	Notes de premsa	Ràdio Ribes, <i>El Cancell</i>
	Tríptics del Club de Conversa	
Sant Sadurní d'Anoia	Nota de premsa	Mitjans de comunicació locals i comarcals
	Informació als CCA	

INFORMACIÓ SOBRE EL PROGRAMA

L'OC de **Sant Sadurní** va informar mitjançant el correu electrònic de l'enllaç de la Generalitat de Catalunya que recull informació sobre el programa Voluntaris per la llengua i dues notícies relacionades: parelles lingüístiques, Ràdio Sant Sadurní, Escola d'Adults i Unió de Botiguers.

S'INICIA LA TROBADA DE GRUPS I PARELLES DEL SEGON QUADRIMESTRE 2006-2007

Vilanova i la Geltrú

(4.2) El dia 23 de març el Servei de Català del **Garraf** i de **Vilanova i la Geltrú** va reunir les parelles que volien participar en el programa "Voluntaris per la llengua". En aquesta nova etapa es van formar 69 parelles, 24 que continuaven del 1r quadrimestre i la resta, parelles de nova formació. Moltes es van conèixer aquest dia i a partir de la setmana següent van començar les converses d'una hora a la setmana.

Durant el mes de febrer i aprofitant el treballador en pràctiques de La Paperera, es va fer la tramesa per correu postal de 72 certificats de voluntaris i aprenents que havien participat en el programa en els dos períodes del curs 2004 – 2005.

Vilafranca del Penedès

(4.2) A la sala d'actes de l'Escorxador de **Vilafranca**, les persones que participaven en la vuitena edició del programa "Voluntaris per la llengua" van poder conèixer la persona o les persones amb qui compartirien deu hores de trobada per parlar en català. A l'acte, hi van assistir unes 40 persones, tot i que al programa se n'hi van apuntar gairebé un centenar. Els grups es van anar trobant fins al mes de juny, durant deu setmanes, una hora a la setmana com a mínim.

La sessió de presentació va servir per exposar els objectius i la filosofia del programa i orientar els participants explicant-los les indicacions bàsiques que convé seguir per afavorir al màxim la bona marxa de les trobades.

També es va aprofitar per repartir el material de suport que es dona a cadascú: material didàctic, llibrets de passatemps, quetes..., tot plegat dins d'una pràctica motxilla.

Tres parelles expliquen la seva experiència en el cicle "Convivència i ciutadania"

(4.2) L'SLC **Vilafranca** va participar en un cicle de conferències que organitzava l'Ajuntament amb el títol "Convivència i ciutadania", a l'Escorxador, sobre qüestions relacionades amb la immigració.

Tres parelles lingüístiques, provinents de Galícia, Marroc i Uruguai, van formar part d'una taula rodona en què explicaven les experiències relacionades amb el voluntariat. Van expressar les seves opinions sobre què suposava per als aprenents el fet de tenir una persona del país que els acompanyava en el seu procés d'integració i també, per als voluntaris, quines experiències havien tingut i els canvis que els havia comportat fer de voluntaris.

Entre el públic, format per una quarantena de persones, hi havia altres parelles lingüístiques que van donar la seva visió del voluntariat. Cal destacar que era comuna l'opinió sobre el valor humà de la relació que tots havien tingut amb aquesta l'experiència.

Sant Sadurní d'Anoia

(4.2) El dimecres 29 de març es va fer l'acte d'inauguració del Club de Conversa conjuntament amb el programa "Voluntaris per la llengua" i els cursos de català presencials, al Centre Cívic Vilarnau de **Sant Sadurní d'Anoia**. L'acte es va fer a les set de la tarda i va consistir en la presentació del programa i els materials a les persones participants, i també es va inaugurar el primer quadrimestre dels cursos de català presencials.



En l'acte, hi va intervenir el regidor de Normalització Lingüística, Albert Prat, que va donar la benvinguda a les persones que participen al Club de Conversa i als alumnes dels cursos. També es va aprofitar l'ocasió per celebrar Setmana Santa amb un tall de mona i cava. Hi van assistir unes vint-i-cinc persones entre parelles lingüístiques i alumnes.

ACTES DE CLOENDA DEL SEGON QUADRIMESTRE

Vilanova i la Geltrú

(4.2) El 7 de juny es va fer la festa de fi de curs a Vilanova i la Geltrú. S'hi va convidar tots els voluntaris. Vam aprofitar la festa per repartir els certificats. (N'hi ha més informació a l'apartat d'ensenyament)

Matthew Tree clou el programa a Sant Pere de Ribes

(4.2) Matthew Tree va ser l'escriptor convidat a l'acte de cloenda del programa Voluntaris per la llengua i dels cursos de català per a adults del període 2005-2006 a **Ribes i les Roquetes**.

La xerrada es va fer el dia 24 de maig, a les 7 de la tarda, a la Biblioteca Manuel de Pedrolo. A més de Mathew Tree, hi van intervenir la directora de la biblioteca, per presentar la seva obra, i les professores dels cursos de Sant Pere de Ribes per agrair als alumnes i voluntaris l'esforç demostrat durant tot el curs i encoratjar-los a seguir endavant. (Aquesta informació també apareix, ampliada, al resum d'Ensenyament. L'acte era compartit).



Matthew Tree en l'acte de Sant Pere de Ribes. Foto: Arxiu CNL

Berenar de cloenda a Sant Sadurní d'Anoia

(4.2) Es va fer un berenar de cloenda del programa "Voluntaris per la llengua" al Centre Cívic Vilarnau de Sant Sadurní d'Anoia el mes de juny amb l'assistència de les parelles lingüístiques.

ELS CASTELLERS DE VILAFRANCA S'ADHEREIXEN AL PROGRAMA

(4.4) Els Castellers de Vilafranca es van adherir al programa "Voluntaris per la llengua" i això vol dir, per una banda, que ofereixen la possibilitat als castellers i castelleres de la colla de participar-hi com a voluntaris, és a dir, de formar part de les parelles que regularment es troben per mantenir converses en català. A més, els Castellers cedeixen el bar del local social, Cal Figarot, com un possible punt de trobada d'aquestes parelles, ja que es pretén propiciar les converses en llocs apartats de l'aula i que fomentin l'ús del català en les situacions habituals de trobada entre les persones.



Acte de signatura de l'adhesió al local dels Castellers de Vilafranca. Foto: Arxiu CNL.



Taller de castells amb la participació d'alumnes i parelles lingüístiques. Foto: Arxiu CNL.

Finalment, a partir de la col·laboració dels Castellers de Vilafranca al programa, es va dur a terme una activitat de suport que consistia en un taller de castells a càrrec de l'empresa Teamtowers.

Amb aquest taller es presentava la pràctica dels castells a un grup de persones (tant les que participen en les parelles lingüístiques com alumnes dels cursos de català) que han arribat recentment a Vilafranca i que la desconeixen totalment o bé que ja la coneixen i hi volen aprofundir una mica més.

“ESTABLIMENTS COL·LABORADORS” L’ATENCIÓ ALS CLIENTS EN CATALÀ

(4.5) “Establiments col·laboradors” és una campanya que pretén fomentar que el català sigui la llengua inicial d’atenció al públic en els establiments comercials i d’hostaleria. Per aconseguir-ho, el CNL de l’Alt Penedès i el Garraf i diferents associacions del sector comercial o de l’hostaleria signen un conveni de col·laboració que permet arribar als establiments associats a l’organització per proposar-los que s’adhereixin voluntàriament a la campanya.



Aquesta adhesió pressuposa que l'establiment es compromet, per un costat, a fer la primera atenció als clients en català i mantenir la conversa en aquesta llengua, sempre que sigui possible, i, per l'altre, a garantir que les persones que vagin a l'establiment trobaran facilitats per expressar-se i ser ateses en català, encara que el parlin amb dificultat. El CNL, per la seva banda, fa la màxima difusió de la llista d'establiments que s'apunten a la campanya, per exemple distribuint-la a l'alumnat dels cursos de català i a les persones que participen en el voluntariat lingüístic, o bé difonent-la als webs de cada institució. El CNL també lliura un adhesiu a l'establiment adherit perquè el col·loqui a la porta del local i així el

públic el pugui identificar com a col·laborador.

La iniciativa va sorgir arran de la dificultat que les persones no catalanoparlants que estan aprenent la llengua catalana afirmen que tenen a l'hora de practicar-la al carrer en les situacions habituals de cada dia. Normalment, aquests alumnes diuen que els catalans se'ls dirigeixen d'entrada en castellà i que aquest és un fet que els desanima i els dificulta l'aprenentatge. A partir de la campanya, aquestes persones sabran que als establiments degudament identificats els atendran en català.

Vilanova i la Geltrú

(4.5) Durant els primers mesos de l'any es va gestionar la signatura d'un conveni de col·laboració amb l'associació Tot Comerç, per iniciar el programa a la capital del Garraf. Al mes de maig es va firmar el conveni amb l'associació. Al mes de juny, la mateixa associació va informar a través del seu butlletí tots els seus associats perquè coneguessin el contingut del conveni.



Vilafranca del Penedès

(4.5) Al mes de gener, el Patronat de Comerç i Turisme, la Regidoria de Política Lingüística i el Servei de Català es van reunir amb els representants de la Federació d'Associacions de Comerciants, Botiguers i Professionals de Vilafranca del Penedès per fer la proposta d'iniciar la campanya "Establiments col·laboradors". Es va facilitar, també, la documentació de la campanya (conveni de participació i acord de col·laboració). La Federació va donar el vistiplau a la proposta. Durant els mesos següents es va anar gestionant la signatura del conveni i la coordinació amb la RPL i el PCT per iniciar la campanya a la tardor.

Sant Pere de Ribes

(4.5) El Servei Local de Català va fer gestions per iniciar el programa i tenir els primers establiments adherits. La tnl de Sant Pere de Ribes es va posar en contacte amb l'ACIR per explicar-los la campanya. Vam aprofitar una tramesa que aquesta associació feia a tots els seus socis per fer arribar la informació sobre els "Establiments col·laboradors" als associats. 4 establiments es van interessar pel programa i per signar l'adhesió.

A les Roquetes, el dia 29 de juny la tècnica del servei es va reunir amb el senyor Jesús Haro Marín, president de la Unió de Comerciants i Empresaris de les Roquetes, UCER, per informar-lo dels recursos que ofereix l'SLC i dels programes amb els quals poden col·laborar. Li va presentar les campanyes "Voluntaris per la llengua" i "Dóna corda al català" en les quals poden participar a través de la campanya "Establiments col·laboradors". També va enviar una carta a la senyora Pilar Mejía, presidenta de la Unió de Botiguers de Mas d'en Serra, per presentar-li les campanyes i oferir-li col·laboració.



Sitges

La tnl de l'OC va mantenir una entrevista amb el president de la Federació de Comerciants i Empresaris de Sitges (FECES) amb l'objectiu d'iniciar una línia de col·laboració de cara a tirar endavant el programa "Establiments col·laboradors". La informació i proposta d'adhesió va ser ben rebuda pel president de la federació que també va mostrar interès a facilitar un enllaç al CPNL des del web de la FECES.

D'altra banda, la tnl de l'Oficina i la regidora, Àngels Parés, van mantenir una entrevista a fi de consolidar l'estratègia d'implantació al municipi de la campanya Establiments col·laboradors. La regidora va considerar convenient informar-ne a l'equip de govern municipal en el transcurs de la reunió que aquest manté un cop al mes amb els representants del sector del comerç a la vila. La reunió es va fer el 5 d'abril i va comptar amb l'assistència de la tnl de l'OC.



Benjamí Cervera, president de la FECES, signant el conveni de col·laboració. Foto: Arxiu CNL.

El 12 de juny es va presentar a la premsa la campanya i, en el mateix acte, la FECES i el Gremi d'Hostaleria van signar el conveni de col·laboració.

Sant Sadurní d'Anoia

L'Oficina de Català es va posar en contacte amb la Unió de Botiguers per proposar als seus representants de signar un conveni per tirar endavant el programa a la població, a través de la UBSS. L'associació ho va aprovar i es van dur a terme els tràmits corresponents per signar el conveni al juliol.

Convenis signats per promoure entre els establiments associats la participació a la campanya "Establiments col·laboradors"

Servei / Oficina	Organització
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Associació Tot Comerç
OC Sitges	Federació de Comerciants i Empresaris de Sitges
	Gremi d'Hostaleria de Sitges

+ informació

Comissió del web del CPNL

El CNL forma part de la comissió del CPNL que s'encarrega d'elaborar el nou web de la institució. Els altres CNL que participen en aquesta comissió són el CNL de les Terres de l'Ebre, el CNL de Tarragona i el CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura. L'aportació dels CNL a la comissió consisteix a analitzar les novetats que es van introduint al web des del punt de vista del personal del CPNL. El dia 30 de gener es va fer una reunió de la comissió a Tarragona i s'hi van desplaçar el director, la coordinadora de Dinamització i l'administratiu.

Reunió sobre els plans d'entorn

El 3 de febrer, el director del CNL, la coordinadora de Dinamització i la tnl de l'SLC de Sant Pere de Ribes a les Roquetes van assistir a una reunió en que uns representants del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya van informar sobre les característiques bàsiques dels plans d'entorn. El 15 de març hi va haver una altra reunió dels CNL en què hi ha plans d'entorn per analitzar la participació del CPNL en aquests plans.

EMPRESSES

I ESTABLIMENTS COMERCIALS

LA CAMPANYA "PREU x PREU, EN CATALÀ" CONTINUA ENDAVANT

(5.1.1) Durant els primers mesos de l'any 2006, es van continuar fent les visites d'inspecció general (horaris, llicències..) als comerços de **Vilafranca del Penedès**, inspecció que es fa dins d'una actuació conjunta de la Diputació de Barcelona i de l'Ajuntament de Vilafranca. En aquestes visites també es comprova que els establiments compleixin la Llei de política lingüística pel que fa a retolació.

El protocol estableix dues visites. En la primera, la persona que fa la inspecció dóna la informació sobre el que estableix la llei. Si no es compleix la normativa, s'estableixen dos mesos per adaptar-s'hi. La segona visita es fa quan acaba aquest termini, per comprovar la nova situació.

La situació actual és la següent:

Establiments que no complien la normativa i ja ho han esmenat: 7

Establiments que estan en procés i que s'han d'ajustar a la normativa: 13

Establiments on s'ha iniciat un procediment sancionador: 1



ESTUDI SOBRE L'ÚS DEL CATALÀ AL COMERÇ DE SANT SADURNÍ

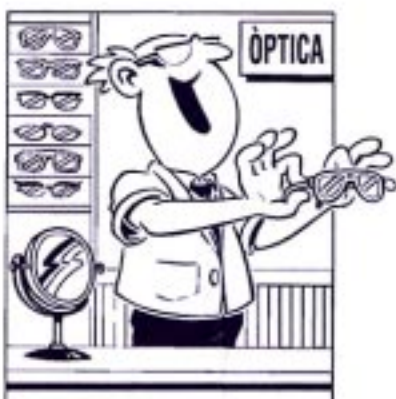
(5.1.1) Durant els primers mesos de l'any, la Regidoria de Normalització Lingüística de l'Ajuntament de Sant Sadurní va portar a terme, amb la col·laboració de l'OC de **Sant Sadurní** i de la Unió de Botiguers de Sant Sadurní, un estudi sobre l'ús del català als comerços de la població. Segons aquest estudi, efectuat en 307 establiments, un 78% dels comerços enquestats té el rètol exterior en català i un 75% també té la senyalització i els rètols interns de caràcter fix en aquesta llengua. En la documentació escrita, el percentatge baixa sensiblement i només es del 38%.

Pel que fa a l'atenció al públic, el català és la llengua més utilitzada en la primera atenció al client (un 72%), tot i que majoritàriament es canvia de llengua, normalment al castellà, si el client parla en una altra llengua (un 88% dels casos enquestats). En canvi, només un 42% de casos que fan la primera atenció en castellà, canvien al català si el client els parla en aquesta llengua. Finalment cal destacar que la majoria de persones que treballen als establiments visitats entenen el català (un 96%) i el parlen (un 88%), i que gairebé la meitat (un 48%) diuen que coneixen l'Oficina de Català de Sant Sadurní.



La Llei de política lingüística, del 1998, indica que els establiments dedicats a la venda de productes i a la prestació de serveis que tenen l'activitat a Catalunya han de complir uns requisits referents a la llengua.

Per exemple, han de tenir la retolació de caràcter fix i tota la documentació de serveis almenys en català (això vol dir llistes de preus, cartes de restaurants, catàlegs, fulls d'ofertes, factures, etc.). Pel que fa a l'atenció al públic, també s'indica que han d'estar en condicions d'atendre els clients quan s'expressin en català i en castellà, les dues llengües oficials del Principat.

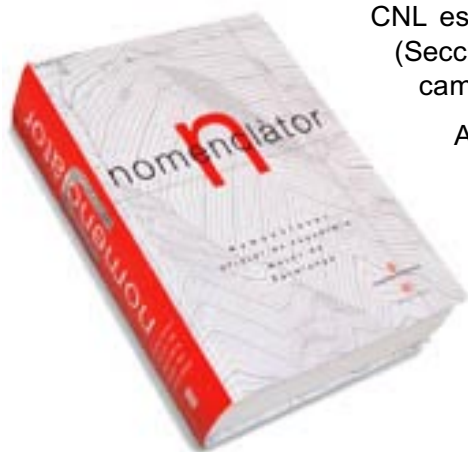


L'OC de Sant Sadurní va informar de l'estudi sobre els usos lingüístics als establiments comercials i de serveis i de la campanya Establiments col·laboradors els mitjans de comunicació següents: Ser Penedès, Ràdio i TV Vilafranca, Ràdio Foix, *La Fura*, *El Punt*, *El Cargol*, *El 3 de Vuit*, Canal 20, 7dies.net i Ràdio Sant Sadurní. També va trametre una carta per informar de la posada en marxa de l'estudi a tots els establiments de serveis de la vila.

NOMENCLÀTOR OFICIAL DE TOPONÍMIA MAJOR DE CATALUNYA

AMPLIACIÓ DE L'OBRA

(6.1) El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf ha col·laborat en l'ampliació del *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* d'acord amb les directrius marcades pel CPNL. Així doncs, es va nomenar dues tnl del CNL (una de l'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú i l'altra de l'SCC de l'Alt Penedès) perquè fossin les persones que es coordinessin amb els Serveis Centrals del CPNL i amb l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans. D'altra banda, el CNL es va posar en contacte amb l'Institut d'Estudis Penedesencs (Secció de Toponímia) perquè s'encarreguessin de fer el treball de camp.



Així doncs, el CNL va mantenir una reunió amb un dels responsables de l'Oficina d'Onomàstica de l'IEC i les persones de l'Institut d'Estudis Penedesencs que s'havien d'encarregar de la revisió d'alguns topònims de l'Alt Penedès i el Garraf que s'incorporaran a l'ampliació del *Nomenclàtor*. Es van exposar les directrius del treball i es va repartir el material necessari per desenvolupar-lo. Es va acordar que abans d'acabar l'estiu la feina estaria enllestida.

Topònims revisats

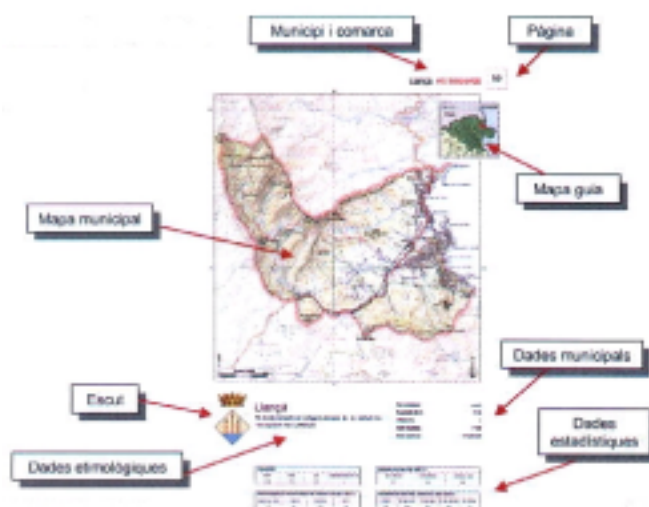
Garraf: 29

Alt Penedès: 271.

Fitxes enviades a l'IEC: 18

(+ 7 fitxes sense dades ni comentaris)

Posteriorment, l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans va fer consultes sobre 3 topònims del Garraf i el CNL va traslladar les consultes a l'Institut d'Estudis Penedesencs. Finalment va enviar les respostes de l'IEP a l'Oficina d'Onomàstica.



+ informació

Local provisional de l'SLC de Vilafranca, l'SCC de l'Alt Penedès i la direcció

El 27 de febrer, l'SLC de Vilafranca, l'SCC de l'Alt Penedès i la direcció es van traslladar a un local nou que ocuparan provisionalment fins que no s'hagin dut a terme les obres del local definitiu. La nova adreça d'aquests serveis i de la direcció és al carrer de la Font, número 39, de Vilafranca del Penedès.

Reunió del Consell de Centre

El dia 26 d'abril es va reunir el Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, a Vilafranca del Penedès. La reunió va servir per aprovar el Projecte d'actuacions del CNL de l'any 2006 i la Memòria del 2005, per informar de la matriculació als cursos de català del segon quadrimestre 2005-2006, per informar dels convenis subscrits des de l'última reunió del Consell de Centre) i de la redistribució de crèdits pressupostaris del 2005..

Campanya *Dóna corda al català*



DISTRIBUCIÓ GENERAL DE MATERIAL

Inclòs el material distribuït entre l'alumnat i sense comptar el material lliurat a l'àmbit de joventut, especificat a l'apartat corresponent.

Servei / Oficina	Lloc	Punts de llibre	Globus	Quetes	Cartells	Adhesius
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Escola La Pau			3	5	75
	Voluntaris lingüístics			80		
	Alumnes CCA			300		
	SIAJ			50		
	Associació de Pintors			30		
	Ajuntament de Vilanova	100			75	
	Parada biblioteques (Sant Jordi)	500	1.000			500
SLC Vilafranca del Penedès / SCC Alt Penedès	Regidoria de Política Lingüística (parada biblioteca Sant Jordi)	400	400	800	300	100
	Ajuntaments de l'Alt Penedès (18)			3.045	180	
	Alumnes CCA (Vilafranca)			340		
	Alumnes CCA (Gelida)	20		20	15	20
SLC Sant Pere de Ribes (les Roquetes)	Alumnes CCA	50	40	111	8	50
	Centre Obert			40		
	Biblioteca Manuel de Pedrolo	50		50	10	25
	Particulars			10		
	Servei de Català	10	30	50	2	50
	Escola d'Adults	15			10	25
	CPEF Can Puig			25		
	III Fira de Maig de les Roquetes	100		100	38	100

Servei / Oficina	Lloc	Punts de llibre	Globus	Quetes	Cartells	Adhesius
OC Sant Sadurní d'Anoia	L'Índex	5		50	6	150
	Centre Cívic Vilarnau			50		
	Biblioteca Ramon Bosch	100		50	6	150
	Unió de Botiguers			20		
	CCA i parelles lingüístiques	20		30		40
	Casal d'Entitats	25				150

CALENDARI DE LA QUETA

Calendari de la Queta		
Servei / Oficina	Lloc	Nombre
SLC Sant Pere de Ribes (Ribes)	Escola Taller Can Puig	5
	CPEF Can Puig	5
	Escola d'Adults	5
	CEIP Riera de Ribes	10
	CEIP Les Parellades	2
	CEIP Els Costerets	5
	Particulars	6
	Alumnes dels CCA	8
	Esplai GER	2
SLC Sant Pere de Ribes (les Roquetes)	Biblioteca Josep Pla	2
	Alumnes dels CCA	10
	Escoles	9
	Particulars	4
OC Sant Sadurní d'Anoia	Escoles	26
	Biblioteca municipal	1
	Centre Cívic Vilarnau	2
	Oficina de Turisme	1
	Taller d'ocupació	1
	Botiga Marcs i Marcs	2



Programes locals

ÚS OFICIAL I NORMATIVA LEGAL

REUNIÓ DE LA COMISSIÓ TÈCNICA DE NOMENCLÀTOR DE VILAFRANCA DEL PENEDÈS

(1.1.1) El Servei Local de Català de Vilafranca del Penedès va assistir a una reunió de la Comissió Tècnica de Nomenclàtor de Vilafranca.

En el transcurs de la reunió es van lliurar plànols de treball, es va donar a conèixer l'atorgament de noms de diferents vies públiques i es van començar a fer propostes de nomenclatura de tres sectors nous. També es va proposar la revisió del nomenclàtor de Vilafranca pel que fa aquells noms que generen algun dubte.



CARTES DE LES OFICINES DE GARANTIES LINGÜÍSTIQUES

(1.2) Durant el primer trimestre de 2006, el Servei de Català del **Garraf** i de **Vilanova i la Geltrú** va rebre 14 cartes de les Oficines de Garanties Lingüístiques en què s'informava de queixes que havien rebut dirigides a restaurants i establiments comercials. Totes per incompliment de la Llei de política lingüística pel que fa a la retolació i a la informació de cara al client.

El servei les va fer arribar a l'Oficina Municipal d'Informació al Consumidor amb el qual ha establert l'acord d'intercanviar informació relacionada amb aquest tema.



Cursos de català

Assessorament

Difusió de l'ús del català

EDUCACIÓ, RECERCA I JOVENTUT

DIFUSIÓ DEL CATÀLEG JOCS EN CATALÀ (2.1)

Servei / Oficina	Lloc	Nombre
OC Sant Sadurní d'Anoia	L'Índex	10
	Centre Cívic Vilarnau	10
	Biblioteca Ramon Bosch	10
	Oficina de Català	10



DIFUSIÓ D'ADHESIUS DE PROMOCIÓ DELS JOCS EN CATALÀ (2.2)

Servei / Oficina	Lloc	Nombre
SLC Sant Pere de Ribes (les Roquetes)	III Fira de Maig de les Roquetes	75



DIFUSIÓ DEL CATÀLEG DE DVD EN CATALÀ (2.3)

Servei / Oficina	Lloc	Nombre
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Ajuntament de Vilanova	4

MATERIAL AL CFO FRANCESC LAYRET

(2.5) L'SLC de Vilafranca del Penedès va lliurar 4 exemplars de *Vocabulari en imatges* i 4 exemplars de *Comencem a parlar* al Centre de Formació Ocupacional Francesc Layret.

CONCURS DE CARTES ROMÀNTIQUES



(2.5) L'OC de **Sant Sadurní** va informar sobre el Concurs de cartes romàntiques d'amor i de desamor que convoca l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès amb motiu de les Fires i Festes de Maig o dels Enamorats i sobre el Premi Mercè Llimona de literatura infantil il·lustrada les alumnes del curs de català presencial Intermedi 2, i mitjançant el correu electrònic: parelles lingüístiques, escoles de la vila, Unió de Botiguers, Escola d'Adults, Ràdio Sant Sadurní i 30 alumnes nous i antics dels cursos de català per a adults.



MITJANS DE COMUNICACIÓ I INDÚSTRIES CULTURALS

NOTES DE PREMSA ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ

(3.1)

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf obre les inscripcions per fer cursos de català	08800 (revista municipal) El Punt (edició al Garraf) Diari de Vilanova Clàxon El Cargol (edició Garraf) Calaix de Sastre Agència Catalana de Notícies Vilanova Digital Canal Blau FM Canal Blau Informació Ràdio Cubelles Ser Penedès-Garraf Onda Rambla Punto Radio
Les Oficines de Garanties Lingüístiques van atendre 2.134 consultes, queixes i denúncies sobre l'ús de la llengua catalana l'any 2005	
El programa "Voluntaris per la llengua" és guardonat amb un premi especial de l'ADEG	
L'Ajuntament de Sant Sadurn i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves	
L'escriptor Matthew Tree parlarà de la seva obra en la cloenda dels cursos de català per a adults a Sant Pere de Ribes	
L'Ajuntament de Sant Sadurn i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves. La Jornada vol analitzar l'evolució de l'etiquetatge en els últims deu anys i les expectatives de futur	
Un acte per homenatjar Joan Coromines servirà per cloure els cursos de català per a adults	
La III Jornada sobre etiquetatge analitza la presència del català en les etiquetes de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves	
Es presenta la campanya "Establiments col laboradors" a Sitges	

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
Inici dels cursos del segon quadrimestre 2005-2006	<i>El Punt</i> <i>La Fura</i> <i>7 dies.net</i> <i>El Cargol</i> <i>El Martinet</i> <i>El Xic Torrellenc</i> Canal 20 Ràdio RTV Vilafranca Ser Penedès Ràdio Gelida Ràdio Foix Sarroca Ràdio
Inici del programa "Voluntaris per la llengua"	
Els serveis de català de Vilafranca i de l'Alt Penedès canvien de local	
Les Oficines de Garanties Lingüístiques van atendre 2.134 consultes, queixes i denúncies sobre l'ús de la llengua catalana l'any 2005	
El programa "Voluntaris per la llengua" és guardonat amb un premi especial de l'ADEG	
L'Ajuntament de Sant Sadurn i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves	
El Servei de Català de Vilafranca presenta recursos lingüístics en català per a la restauració	
L'Ajuntament de Sant Sadurn i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves. La Jornada vol analitzar l'evolució de l'etiquetatge en els últims deu anys i les expectatives de futur	
Oferta estiuenca de cursos de català per a adults. El Servei de Català obre un nou curs per a persones novvingudes	
Els Castellans de Vilafranca s'adhereixen al programa "Voluntaris per la llengua"	
La III Jornada sobre etiquetatge analitza la presència del català en les etiquetes de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves	
Alumnes i voluntaris de català fan la colla castellera més diversa del món	
Oferta d'estiu de cursos de català	

SLC de Sant Pere de Ribes

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf obre les inscripcions per fer cursos de català	<i>El Cancell</i> Ràdio Ribes
Les Oficines de Garanties Lingüístiques van atendre 2.134 consultes, queixes i denúncies sobre l'ús de la llengua catalana l'any 2005	
El programa "Voluntaris per la llengua" és guardonat amb un premi especial de l'ADEG	
L'Ajuntament de Sant Sadurní i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves	
L'escriptor Matthew Tree parlarà de la seva obra en la cloenda dels cursos de català per a adults a Sant Pere de Ribes	
La III Jornada sobre etiquetatge analitza la presència del català en les etiquetes de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves	

OC de Sitges

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf obre les inscripcions per fer cursos de català	<i>L'Eco de Sitges</i> Ràdio Maricel Maricel TV Web de l'Ajuntament
Les Oficines de Garanties Lingüístiques van atendre 2.134 consultes, queixes i denúncies sobre l'ús de la llengua catalana l'any 2005	
El programa "Voluntaris per la llengua" és guardonat amb un premi especial de l'ADEG	
L'Ajuntament de Sant Sadurní i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge analitza la presència del català en les etiquetes de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves	
Sessió de presentació de Plats a la carta	
Es presenta la campanya "Establiments col laboradors" a Sitges	

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
L'Ajuntament i l'Oficina de Català de Sant Sadurní volen fomentar l'ús del català al comerç	<i>El 3 de Vuit</i> <i>La Fura</i> <i>7 dies.net</i> Ràdio Sant Sadurní Departament de premsa de l'Ajuntament
Les Oficines de Garanties Lingüístiques van atendre 2.134 consultes, queixes i denúncies sobre l'ús de la llengua catalana l'any 2005	
Informació sobre l'Estrella en català	
El programa "Voluntaris per la llengua" és guardonat amb un premi especial de l'ADEG	
L'Ajuntament de Sant Sadurní i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves	
L'Ajuntament de Sant Sadurní i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves. La Jornada vol analitzar l'evolució de l'etiquetatge en els últims deu anys i les expectatives de futur	
La III Jornada sobre etiquetatge analitza la presència del català en les etiquetes de vins i caves	
La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves	

L'ALTAVEU DE RIBES

(3.1) L'SLC de Sant Pere de Ribes va iniciar la col·laboració amb la revista gratuïta local L'Altaveu. De moment ja hi ha aparegut un reportatge de l'acte d'inauguració dels cursos de català d'aquesta població. www.laltaveu.com

Més informació al Dossier de premsa del Centre de Normalització Lingüística Alt Penedès-Garraf 2004.



ENTREVISTA DE LA SER

(3.3) Al mes de febrer, la SER va fer una entrevista a una tnl de l'SLC de Vilafranca sobre la nova convocatòria (març-juny 2006) del programa «Voluntaris per la llengua».

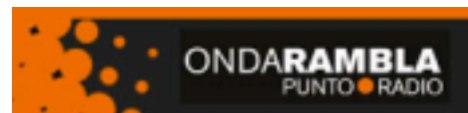
"TEMPS DE CATALÀ" A RÀDIO MARICEL

(3.3) Durant el primer semestre de l'any van continuar les emissions del programa "Temps de català" a Ràdio Maricel, de **Sitges**, en el calendari habitual, dos dimecres alterns al mes per espai d'uns deu minuts. El programa inclou comentaris d'actualitat, curiositats lingüístiques i altres qüestions relacionades amb el català.



EMISSORES DE VILANOVA

(3.3) La col·laboració amb Onda Rambla Punto Radio va continuar fins a mitjan mes de maig, moment en què es va interrompre perquè l'empresa va desaparèixer de la ciutat.



Canal Blau FM va passar entre 3 i 4 falques diàries, a les 9 del matí i a les 9 del vespre, entre el 10 i el 30 d'abril per difondre la campanya "Dóna corda al català" dirigida a la joventut.

"EL CATALÀ AL CARRER"

(3.3) El Servei Local de Català de **Vilafranca** va continuar participant en l'espai "El català al carrer", amb el qual col·labora dins el magazín *La plaça* de Ràdio Vilafranca.



En aquesta etapa s'ha informat de qüestions relacionades amb l'actualitat i la llengua catalana i del que es pot trobar navegant per la xarxa sobre aquest tema. També ha estat un element important el concurs, en què els oients havien de proposar solucions a barbarismes i, finalment, sempre hi havia un racó per al particular calaix de sastre, d'on, evidentment, podia sortir de tot, sempre parlant de llengua catalana, és clar.



Cursos de català

Assessorament

Difusió de l'ús del català

ÀMBIT SOCIOECONÒMIC

PRESENTACIÓ DE «PLATS A LA CARTA» AL GREMI D'HOSTALERIA DE L'ALT PENEDÈS



(4.2) Al mes de març, una tnl del Servei Local de Català de **Vilafranca del Penedès** es va reunir amb el Gremi d'Hostaleria per preparar la sessió sobre "Recursos lingüístics en català". Es va mostrar, també, el web Plats a la carta.

El mes de maig, l'SLC, amb la col·laboració del Gremi Comarcal d'Hostaleria i Turisme de l'Alt Penedès, va fer una sessió oberta a tothom al local del Gremi. L'acte formava part de la campanya "Preu x preu, en català" que promouen la Regidoria de Política Lingüística de l'Ajuntament de Vilafranca, el Patronat de Comerç i Turisme i el CNL.

La tnl encarregada de la sessió va parlar de diversos recursos lingüístics que en aquests moments es tenen fàcilment a l'abast en català destinats al sector de l'hostaleria i la restauració, sobretot del programa "Plats a la carta" que la Generalitat de Catalunya ofereix a tothom per mitjà d'Internet. Els assistents van poder veure d'una manera pràctica com funcionava el programa i les possibilitats que tenia.

Això de banda, també es va informar d'altres recursos i webs d'interès, com, per exemple, manualacarta.net; dels lèxics i vocabularis per a restaurants que existeixen actualment al mercat; de diccionaris en línia, tant si són generals com si són especialitzats, i de traductors i correctors informàtics.

PRESENTACIÓ DE «PLATS A LA CARTA» A SITGES

(4.2) Sessió de presentació i introducció a l'ús de "Plats a la carta", en col·laboració amb el Gremi d'Hostaleria i el CFO Nivell 10 (que va cedir l'espai amb ordinadors per desenvolupar-hi la sessió).

A fi de donar a conèixer a les persones que gestionen el funcionament del Gremi d'Hostaleria de **Sitges** l'aplicació informàtica *Plats a la carta*, l'Oficina de Català va dur a terme una sessió pràctica d'elaboració d'una carta de restaurant per valorar-ne l'efectivitat i la conveniència d'organitzar una sessió de demostració del programa per a possibles usuaris dels bars, restaurants i hotels de la població.



CONVENI AMB L'ADEG

(4.5) El Consorci per a la Normalització Lingüística i l'Associació d'Empresaris del Garraf, Alt Penedès i Baix Penedès (ADEG) van signar un conveni per promoure l'ús del català a l'organització i a les empreses associades. Data: 1.04.2006. Durada: 4 anys.

CONVENI AMB LA UB DE SANT SADURNÍ

(4.5) El Consorci per a la Normalització Lingüística i la Unió de Botiguers de Sant Sadurní d'Anoia (UBSS) van signar un conveni per incrementar l'ús de la llengua catalana al sector del comerç. Data: 25 de maig de 2006. Durada: dos anys.

EL RESSÒ

(4.6) L'OC de Sant Sadurní col·labora mitjançant articles en la revista El Ressò, de la Unió de Botiguers de Sant Sadurní.



LA III JORNADA SOBRE ETIQUETATGE CONSTATA L'AUGMENT DE LA PRESENCIA DEL CATALÀ A LES ETIQUETES DE VINS I CAVES

La Jornada també anima el sector a continuar el procés iniciat els últims anys d'incloure la llengua catalana en l'etiquetatge



(4.7) La III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves va servir per constatar el creixement que ha tingut la presència de la llengua catalana a les etiquetes dels productes del sector en els últims vuit anys (període transcorregut entre la II Jornada i l'actual) i, al mateix temps, va animar el sector a continuar i potenciar el procés a fi que, d'aquí a pocs anys, la llengua catalana aparegui normalment en totes les etiquetes dels vins i caves de les denominacions d'origen, si cal juntament amb altres llengües, tal com marca la Llei 1/1998 de 7 de gener de política lingüística. La III Jornada es va celebrar el dia 9 de juny, a Sant Sadurn d'Anoia, i la van organitzar l'Ajuntament d'aquesta població i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf. Les dues jornades sobre etiquetatge anteriors s'havien fet el 1996 i el 1998 respectivament.

Més etiquetes en català

En la primera ponència de la jornada, "Evolució de l'etiquetatge de vins i caves en català del 1996 al 2006", el responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística, Joan Solé, va remarcar l'augment que s'ha produït en la presència del català a les etiquetes d'aquests productes. En primer lloc, Solé es va referir a un estudi elaborat el 1995 per la Generalitat de Catalunya sobre les actituds del consumidor en què es constata que la valoració que fan els consumidors catalans respecte a la presència del català a les etiquetes dels productes és positiva.



Taula de rebuda dels assistents a la III Jornada. Foto: Arxiu CNL.

Pel que fa a l'augment de la llengua catalana en l'etiquetatge de vins i caves, el ponent es va basar en els diferents estudis que ha anat publicant la Plataforma per la Llengua (l'últim del mateix 2006). Així doncs, aquests informes fets a partir d'observacions en supermercats i hipermercats indiquen que, dels 30 vins de denominació d'origen catalanes amb més presència en superfícies de lliure servei, el 2001 només n'hi havia un amb l'etiqueta en català, mentre que el 2006 n'hi ha 26. Això representa passar d'un 3% a un 83%. Pel que fa als caves, la progressió també és evident: de 3 caves amb presència del català a les etiquetes el 2001, s'ha passat a 22, sobre els 30 caves amb més presència. És a dir, d'un 10% a una mica més del 70%.



Intervenció de Joan Solé en la primera ponència de la jornada. Foto: Arxiu CNL.

Finalment, Solé va indicar que l'increment s'ha produït sobretot en els últims quatre anys, probablement per l'adaptació que hi ha hagut a la llei de política lingüística del 1998.

Naturalitat

Joan Font, empresari i director general del Grup Bon Preu, va ser l'encarregat de fer la segona ponència, que es titulava "L'experiència d'una empresa de distribució". Durant la seva exposició, va utilitzar diverses vegades una paraula per descriure la presència del català en les etiquetes (i en general en tots els àmbits de l'empresa catalana): naturalitat. Aquest terme, que inicialment no és gaire econòmic, defineix l'actitud amb que el Grup Bon Preu s'ha plantejat la qüestió lingüística de bon començament. Així, el ponent va dir que "cal actuar amb naturalitat i, per a una empresa catalana, el més natural és fer servir el català en la seva activitat diària".



Intervenció de Joan Font, empresari i director general del Grup Bon Preu.
Foto: Arxiu CNL.

Això de banda, Joan Font també va destacar la proximitat i la diferenciació del producte respecte dels altres com dos factors bàsics a l'hora de plantejar-se el creixement de l'empresa, i, en aquests factors, la presència de la llengua del país d'origen hi té un paper destacat. Font va remarcar que, a l'hora d'adaptar-se al client per fidelitzar-lo, el fet de dirigir-s'hi en la seva llengua és un aspecte molt important.

Finalment, el director general del Grup Bon Preu va exposar les raons que van fer que la seva empresa es decidís per etiquetar els seus productes en català des de l'inici: responsabilitat de país, naturalitat (és la nostra llengua habitual), resposta a una demanda del consumidor, qualitat en el servei i diferenciació. També va dir que aquesta decisió no ha tingut cap mena de refús significatiu.



D'esquerra a dreta, Joan Ríos, president del Consell del CNL i els representants de les empreses elaboradores Freixenet i Mas Comtal. Foto: Arxiu CNL

Confiança i cooperació

A continuació, dues empreses elaboradores, Freixenet i Mas Comtal, van presentar les pròpies experiències en la introducció del català a les etiquetes dels seus productes. Freixenet, com a exemple d'una casa gran, i Mas Comtal, d'una de petita. Tot i que la situació d'uns i altres és molt diferent, les presentacions van servir per conèixer de primera mà el procés que han seguit (normalment, el català apareix junt amb el castellà) i per exposar la repercussió que aquesta decisió ha provocat.

En la conferència final, Ramon Tremosa, professor de teoria econòmica de la Universitat de Barcelona, va parlar de la interrelació que hi ha entre l'economia, el comerç i la llengua. Tremosa va dir que la riquesa econòmica sempre és prèvia a la riquesa cultural i lingüística i que l'economia prestigia la resta de factors. Per demostrar aquesta afirmació, va aportar un seguit d'exemples de tot el món, fins a centrar-se en el cas català (que va qualificar de



El professor de teoria econòmica Ramon Tremosa i el regidor de Normalització Lingüística de l'Ajuntament de Sant Sadurn d'Albany Prat. Foto: Arxiu CNL

'miracle'), des de la puixança de l'edat mitjana a la decadència del renaixement, i la renaixença (econòmica i cultural) dels segles XIX i XX.

Per acabar, Ramon Tremosa va enumerar uns quants reptes que Catalunya té al davant per afrontar el segle XXI, entre els quals va destacar uns factors que cada cop es tenen més en compte en economia: la confiança i la capacitat de cooperació. Segons el conferenciant, davant la globalització del segle actual, les estructures basades en l'empresa familiar hauran de readaptar-se i caldrà potenciar conceptes com la cooperació per tenir un lloc al món.



Obertura de la jornada. D'esquerra a dreta, Joan Ríos, Joan Amat, Elvira Riera i Albert Prat. Foto: Arxiu CNL.



Cloenda de la III Jornada a càrrec del responsable adjunt a direcció de l'Agència Catalana de Consum Albert Orts. Foto: Arxiu CNL.

L'obertura de la jornada va anar a càrrec de l'alcalde de Sant Sadurn d'Anoia, Joan Amat, del president del Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Joan Ríos, i del regidor de Normalització Lingüística, Albert Prat, en representació de les dues institucions que van organitzar l'acte. Elvira Riera, subdirectora general de Política Lingüística, també va intervenir en la presentació de la Jornada i, entre d'altres coses, va dir que la Secretaria de Política Lingüística treballava amb altres departaments de la Generalitat perquè el consumidor trobi cada cop més productes en la seva llengua. La cloenda va comptar amb la presència del responsable adjunt a direcció de l'Agència Catalana de Consum, Albert Orts.

Comissió organitzadora de la III Jornada sobre l'etiquetatge en català

Ajuntament de Sant Sadurn d'Anoia: Albert Prat, regidor de Normalització Lingüística; Montserrat Massana, cap del Departament de Comunicació, i Rosa Marra, administrativa.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf: Gabriel Senabre, director; Queti Vinyals, coordinadora de l'Àrea de Dinamització-Assessorament, i la Gumà, tècnica de l'Oficina de Català de Sant Sadurn d'Anoia.

Col·laboradors

Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català; Associació d'Empresaris del Garraf, l'Alt Penedès i el Baix Penedès; Confraria del Cava Sant Sadurní; Consell Comarcal de l'Alt Penedès; Consell Regulador de la Denominació d'Origen Penedès; Consell Regulador del Cava; Fundació Pro Penedès; Generalitat de Catalunya; Institut Català de la Vinya i el Vi; Institut del Cava; Plataforma per la Llengua, i Unió Vinícola del Penedès.

Assistència

50 persones.

Mitjans de comunicació

Articles a la premsa (en paper i electrònica): *Casa de la Vila* (maig de 2006); *Quelcom* (17 de maig de 2006); *El Cargol* (18 de maig i 15 de juny de 2006); *Per\$pectiva* (juny 2006); *El 3 de Vuit* (2 i 16 de juny de 2006); *La Fura* (16 de juny de 2006); web del CPNL (maig i juny de 2006), i Noves de la FOLC (juny de 2006).

Roda de premsa: 30 de maig de 2006

Reunions de la comissió organitzadora

12/12/05, 01/02/06, 28/02/06, 19/04/06, 10/05/06, 16/05/06, 30/05/06 i 17/07/06.



Difusió de la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves

Tríptic informatiu. Edició: 10.000 exemplars.

Cartells: 300 exemplars.

Cibertira: web del CPNL, de l'Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia i de l'ADEG.

Distribució del tríptic informatiu

Lloc	Nombre
Caves i cellers	700
Organitzacions del sector	1.000
Repartiment als domicilis de Sant Sadurní	5.000
Ajuntament de Sant Sadurní	500
Municipis de l'Alt i Baix Penedès i del Garraf	400
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf	600
Mitjans de comunicació	200
Altres	1.600
Total	10.000



CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Organisme	Població	Tríptics	Cartells
ADEG	Vilanova	50	2
Viticultors del Massís del Garraf	Vilanova	10	
Curs de tasts de vins del Penedès, del CCGF	Vilanova	15	
Consorci per a la Normalització Lingüística	Barcelona	50	2
Secretaria de Política Lingüística	Barcelona	50	2
Consorci per a la Normalització Lingüística	Barcelona	1	
Particular	Vilanova	2	
Centres de Normalització Lingüística (x 21)	Diversa	4 (x 21)	
Membres del Consell de Centre (x 9)	Diversa	2 (x 9)	
Personal del CNL (x 24)	Diversa	1 (x 24)	
Serveis i oficines del CNL (x 7)	Diversa	50 (x 7)	2
Assistents a la II Jornada (x 23)	Diversa	1 (x 23)	
Mancomunitat per a l'Atenció i Assistència...	Vilanova	10	
Associació Por Derecho Propio	Cubelles	10	
Institut d'Estudis Penedesencs	Vilafranca	10	2
Institut d'Estudis Penedesencs	Vilanova	10	2
Fundació Pro Penedès	Vilafranca	10	1
Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials	Vilanova	10	2
Gremi d'Instal·ladors del Garraf	Vilanova	10	2
Celler de Can Solà	Vilanova	50	2
Celler de Can Pujol	Vilanova	50	2
Col·laboradors	Diversa	390	22
Vins i caves	Diversa	560	
Ajuntaments	Alt Penedès i Garraf	1.470	98
Dependències ajuntament	Sant Sadurní	250	7
Escola d'Enologia	Sant Sadurní	100	2
Cal Feru	Sant Sadurní	25	1
Sant Sadurní (carrer)	Sant Sadurní	4.650	100
Denominacions d'origen	Diversa	220	11
Universitats	Diversa	390	13
Altres	Diversa	130	
		9.032	265

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		
Lloc	Díptics	Cartells
Centres cívics i establiments relacionats amb el sector del vi i del cava	50	10

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		
Lloc	Díptics	Cartells
SIAJ	10	1
Regidoria de Política Lingüística	20	2
Pla Vila Jove	10	1
OAC Aj. Vilafranca	20	1

Per tenir-ne més informació, vegeu III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves. Memòria.

L'ÚS DEL CATALÀ A LES FIRES DE MAIG DE VILAFRANCA

(4.8) La responsable dels serveis de català de **Vilafranca del Penedès** i de l'**Alt Penedès** es va reunir amb tècnics i responsables de la Regidoria de Política Lingüística de l'Ajuntament de Vilafranca, el Patronat Municipal de Comerç i Turisme, la Delegació d'Òmnium Cultural a l'Alt Penedès i la Coordinadora d'Associacions per la Llengua catalana (CAL) per consensuar el protocol que a partir d'ara regirà l'ús de la llengua catalana a les Fires de Maig de Vilafranca. El document preveu el compliment de la Llei de política lingüística i detalla els diferents aspectes que cal tenir en compte: documentació, publicitat, retolació, llengua oral... Aquest protocol serà d'obligat compliment per a tots els expositors.



Posteriorment, l'SLC de Vilafranca es va reunir amb la tècnica de Política Lingüística de l'Ajuntament, un representant de la CAL i un representant d'Òmnium Cultural per decidir quina actuació es podia fer aquest any a les Fires de Maig de Vilafranca per fer un seguiment del Protocol que va aprovar el Patronat de Comerç i Turisme de l'Ajuntament pel que fa al compliment de la Llei de política lingüística. Com l'any passat, es va distribuir l'espai de les Fires en quatre parts i cada entitat es va encarregar d'observar els estands i comprovar l'ús de la llengua dels establiments expositors. Aquesta vegada, però, l'inspector del Patronat de Comerç i Turisme que s'encarrega de visitar els establiments comercials durant tot l'any va fer l'observació dels estands que pertocaven a la RPL i a l'SLC.



PARTICIPACIÓ A LA III FIRA DE MAIG DE LES ROQUETES

(4.8) L'SLC de **Sant Pere de Ribes, a les Roquetes**, va participar a la III Fira de Maig de les Roquetes que es va fer el cap de setmana del 19 al 21 de maig. Es va repartir material de la campanya "Dóna Corda al català": quetes, adhesius, cartells, punts de llibre, calendaris i adhesius de jocs en català.

EL PROGRAMA "VOLUNTARIS PER LA LLENGUA" REP EL PREMI ESPECIAL ADEG 2006

(4.9) El programa "Voluntaris per la llengua" va ser guardonat amb un premi especial que reconeix el valor de l'experiència, en el lliurament de la setena edició dels premis que anualment concedeix l'Associació d'Empresaris del Garraf, Alt Penedès i Baix Penedès (ADEG). "Voluntaris per la llengua" és un programa que el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) desplega a tot Catalunya i que permet que persones catalanoparlants i no catalanoparlants es trobin per parlar en català. Conjuntament amb el CPNL, els Premis ADEG 2006 van reconèixer catorze empreses del gran Penedès, que van rebre les estatuetses corresponents –els *ducs*– en el transcurs del sopar conegut com la Nit de l'Empresari, que es va celebrar el dia 21 d'abril prop passat a l'Hotel Melià, de Sitges, i que va reunir més de 350 persones.



Experiència de participació

El mèrit principal que va fer decidir el jurat dels Premis ADEG a concedir el premi especial 2006 al CPNL va ser la important experiència de participació ciutadana que s'emmarca en el programa "Voluntaris per la llengua". Els membres del jurat, i l'associació empresarial, volien reconèixer així el valor social i lingüístic que conté aquesta experiència.

En nom del CPNL, va recollir l'estatueta i el diploma corresponent Biel Senabre, director del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, un dels primers centres que va posar en marxa el programa, l'octubre de 2002.

Van lliurar el premi l'alcalde de Sitges, Jordi Baijet; el president de l'ADEG, Xavier Cardona, i el president d'honor de l'associació, Joan Anton Matas.



Lliurament del premi especial ADEG 2006 al programa «Voluntaris per la llengua», en el marc de la Nit de l'Empresari. Foto: ADEG.

Més de 250 participants

"Voluntaris per la llengua" posa en contacte persones catalanoparlants que voluntàriament vulguin destinar una hora a la setmana (durant un mínim de 10 setmanes) a conversar en català amb persones no catalanoparlants que necessiten reforçar el coneixement de la llengua catalana. Aquestes persones, a més de poder practicar la llengua al carrer, volen que algú els ajudi a superar la possible inseguretats que provoca l'aprenentatge d'una nova llengua. "Voluntaris per la llengua" és una manera de facilitar aquest contacte personal entre un parlant del català i un alumne disposat a reforçar l'aprenentatge fet a l'aula.

Amb aquesta iniciativa, a més de facilitar als alumnes un interlocutor per poder conversar en català, es vol incidir en els hàbits lingüístics dels catalanoparlants i consolidar la idea que el català és, i ha de ser, llengua d'acollida. "Voluntaris per la llengua" es posa en marxa dues vegades durant el curs escolar: a l'octubre i al març. En l'edició actual (de març a juny de 2006) hi participen més de 250 persones a tot el CNL (comarques de l'Alt Penedès i del Garraf).

Coincidint amb la celebració del Dia Europeu de les Llengües, el 26 de setembre de 2005, la Comissió Europea va considerar el programa "Voluntaris per la llengua" com un dels millors projectes europeus d'aprenentatge d'un idioma i va incloure l'experiència del voluntariat lingüístic català en la llista de les 50 millors experiències pedagògiques que s'estan portant a terme a la Unió Europea



Sopar de la Nit de l'Empresari, organitzada per l'ADEG. Foto: ADEG.

Premis ADEG

Igual com en les sis edicions anteriors, els Premis ADEG 2006 van reconèixer la feina destacada que han dut a terme catorze empreses de les comarques del Penedès i del Garraf, en diferents facetes, com la imatge corporativa, el medi ambient, el comerç, la comunicació, la qualitat, la nova creació o l'àmbit internacional.

Entre les més de 350 persones que van assistir al sopar, la Nit de l'Empresari va comptar amb la presència de destacats representants polítics i institucionals del Penedès i el Garraf.

INSTITUCIONS SANITÀRIES I SOCIALS

CONCURS LITERARI

(5.2) L'OC de Sant Sadurní va participar com a membre del jurat en el concurs literari adreçat als escolars de la vila que organitzava la Biblioteca Ramon Bosch de Noya.

"EL CATALÀ, LLENGUA D'ACOLLIDA", A SITGES

(5.2) Col·laboració en l'organització de la conferència "El català, llengua d'acollida" emmarcada en els actes de la Setmana Intercultural organitzada per la Regidoria de Polítiques d'Immigració de l'Ajuntament de Sitges.

MATERIAL PER A CÀRITAS

(5.3) L'SLC Vilafranca/SCC Alt Penedès ha lliurat 2 exemplars de *Vocabulari en imatges* i 2 exemplars de *Comencem a parlar* a Càritas Interparroquial per a reforç de nens que ja estan escolaritzats.

TRAMESA DE MATERIAL A ASSOCIACIONS I CENTRES CÍVICS

(5.1) Col·laboració amb centres cívics. A través de l'Ajuntament, l'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú els va donar 300 llibrets de passatemps perquè els distribuïssin entre els seus usuaris.

Centre Ocupacional Molí de Mar. 12 exemplars de *Viure a Catalunya* amb la intenció d'apropar la nostra llengua als seus estudiants estrangers.

IES Lluch i Rafecas. A banda del material relacionat amb la campanya "Dóna corda..." que ja hem quantificat en l'apartat corresponent, també els vam repartir 50 tríptics del Català per a adults perquè els poguessin distribuir entre els alumnes estrangers que arriben al centre i pòsters variats ("Cinema en català", 3) per decorar l'aula d'acollida i 2 més, "Bolets" i "Juguem", com a material d'estudi.

Col·laboracions amb AMPA. Tant l'AMPA de l'Escola Pia com la de l'Escola Llebetx ens van demanar la nostra col·laboració per a la diada de l'esport. A banda del material relacionat amb la campanya "Dóna corda...", l'Escola Llebetx va repartir entre els alumnes assistents a la festa 60 lèxics esportius.



VOCABULARI DEL NADÓ PER A L'HOSPITAL COMARCAL DE L'ALT PENEDEÈS

L'SLC de Vilafranca va fer arribar 100 exemplars del *Vocabulari del nadó* a l'Hospital Comarcal de l'Alt Penedès.

El Vocabulari del nadó, editat pel CNL, va dirigit a totes les persones que estan relacionades amb aquest àmbit, perquè tinguin a l'abast i en català la terminologia bàsica del món del nadó. El document pretén divulgar els termes més habituals que s'utilitzen en el món infantil i vol impulsar la utilització del català com a llengua comuna i vehicular en l'activitat diària d'aquest sector.

Hi ha un model més extens amb 129 termes i un altre model reduït amb una selecció dels 50 termes més usuals.

El trimestre passat es van distribuir centenars d'exemplars del model reduït i també del model ampliat (aquest últim per correu electrònic) a pediatres, llars d'infants, botigues, centres d'al·letament, centres sanitaris i altres organismes de tot l'àmbit del CNL (vegeu el núm. 40 del butlletí intern d'informació, pàg. 25-26).



DIFUSIÓ D'INFORMACIÓ A TRAVÉS DE CORREU ELECTRÒNIC

SC Garraf / Vilanova i la Geltrú

Destinatari per sectors	Tema
Sector 1 i 3	Edició d'un CD amb programari lliure (Ajuntament de Vilafranca)
Sector 1 i 3	Xarxa de Mots. Proposta per llegir i descobrir l'univers de J.F. Mira
Sectors 1, 3 i 4	Informació sobre ÉsAdir.com, un portal de recursos lingüístics Traductor i corrector ortogràfic de català per Internet
Sectors 1, 3 i 4	Per Pasqua, mona de la Queta
Sectors 1 i 3	Web del Termcat: dos lèxics bilingües català-castellà i castellà-català que difonen la terminologia bàsica relacionada amb la renda
Sectors 1, 3, 4 i 5	El domini .CAT sobrepassa les 10.000 sol licituds en menys de 2 mesos
Sectors 1, 3 i 4	Compromís de 250 institucions i entitats per consumir productes etiquetats en català / Damm comença a etiquetar l'Estrella en català
Sectors 1, 3, 4 i 5	Es presenta a la UPC: Opentrad, el primer traductor automàtic entre les quatre llengües oficials de l'Estat
Sectors 1, 4 i 5	Supermercat de Revistes al Centre Social de Cubelles

SLC Vilafranca del Penedès / SCC Alt Penedès

Destinatari per sectors	Tema
Sector 1 (Serveis de joventut)	Difusió concurs Versifica't
Sector 1 i 3 (Ajuntaments de l'Alt Penedès, mitjans de comunicació i usuaris diversos)	Novetats al web del CPNL

OC Sant Sadurní d'Anoia

Destinatari	Tema
Parelles lingüístiques 30 alumnes antics i nous dels CCA	Conferència "El català, eina de convivència", a càrrec de Jordi Porta.
Sectors 1, 2, 3 i 4 Elaboradors de cava Departaments de l'Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia Escola d'Adults Ràdio Sant Sadurní Unió de Botiguers de Sant Sadurní d'Anoia	Informació sobre ÉsAdir.com, un portal de recursos lingüístics. Traductor i corrector ortogràfic de català per Internet.

Programes de sensibilització

EL CNL PARTICIPA EN LA TAULA RODONA "EL CATALÀ, LLENGUA D'ACOLLIDA", A SITGES

El dia 12 de maig, l'OC de **Sitges** va participar en una taula rodona titulada "El català, llengua d'acollida". Hi van participar un representant de la Plataforma per la Llengua, el president del Casal Argentí de Barcelona, un representant del col·lectiu paquistanès a Barcelona, el regidor de Polítiques d'Immigració i la regidora de Cultura, Educació i Festes de l'Ajuntament de Sitges i el director del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf. L'acte s'emmarcava en la Setmana Intercultural organitzada per la Regidoria de Polítiques d'Immigració, de l'Ajuntament de Sitges. Es va fer a la Biblioteca Santiago Rusiñol.



Participants a la taula rodona «El català, llengua d'acollida». Foto: Arxiu CNL

Pla de formació 2006 (i)

Durant el primer semestre del 2006, el personal del CNL ha assistit als cursos del Pla de formació següents:

Curs	Dies	Personal	Durada
Formació per a coordinacions	2, 6, 7 i 23 de març i 4 i 20 d'abril	Eugènia Baqueró Queti Vinyals	
Desenvolupar la nostra intel·ligència emocional	2, 4, 9, 11, 16 i 18 de maig	la Gumà	25 h
Tècniques de selecció de personal	11 i 15 de maig	Biel Senabre	15 h
XII Trobada de Centres d'Autoaprenentatge	26 de maig	Anna Vidal Queti Vinyals	8 h
L'espai lingüístic personal	1 i 2 de juny	Queti Vinyals	10 h
Les matemàtiques i la vida quotidiana	2 de juny	Isabel Julià Laura Verdejo	2 h
Optimització de recursos de l'ordinador	6 de juny	Queti Vinyals	3 h
Immigració i ensenyament del català: materials de suport per als professors	15 de juny	Amàlia Huete	3 h
Com avaluar les habilitats orals i escrites en els projectes d'aprenentatge	15, 20, 22 i 27 de juny	Neus Andreu Eugènia Baqueró	12 h
Metodologia de l'ensenyament del català com a segona llengua	15, 16, 20, 22 i 28 de juny	Antoni Coldeforns Nati Montané	16 h

(continua a la pàgina 58)

Català per a adults

Oferta de cursos

TANCAMENT DELS CURSOS DEL PRIMER QUADRIMESTRE (OCT. 05 - GEN. 06)

VISITES CULTURALS ABANS D'ACABAR EL CURS

Tot i que ja està a punt d'acabar-se el curs, i just com a colofó, dos cursos de Vilanova i la Geltrú (un B1 i el B2) han fet una visita al Museu Víctor Balaguer. És una visita que permet conèixer una part important de la història de la ciutat i per això resulta molt interessant per al nostre alumnat.



ACABEN 41 DELS 44 CURSOS PRESENCIALS INICIATS DURANT AQUEST QUADRIMESTRE

Dels 44 cursos que es van obrir a l'octubre, tal com anunciàvem en el darrer butlletí, 41 han acabat durant el mes de gener de 2006. Queden encara oberts els dos cursos de suport oral (SI) de Vilafranca del Penedès i el curs de nivell de suficiència (SS) organitzat a Vilanova i la Geltrú en conveni amb Comissions Obreres.

No tots aquests cursos que ara acaben s'han impartit amb plantilla del CNL. N'hi ha que formen part del Pla d'acolliment (alguns nivells inicials i bàsics extraordinaris) i altres, organitzats en poblacions on no hi ha servei de català, s'han fet en conveni amb el mateix ajuntament. Als peus dels quadres que trobareu a continuació s'hi ha especificat quins cursos s'han subvencionat i quin organisme ha donat la subvenció. La resta de cursos s'han impartit amb la plantilla del CNL.

EL 77% DE L'ALUMNAT ACABA EL CURS I EL SUPERA AMB ÈXIT

Els quadres que mostrem a continuació també són interessants per analitzar, de manera gràfica, quin seguiment anem fent d'aquests cursos: sobretot alumnat que acaba i alumnat que assoleix el curs.

També és important comprovar quin percentatge d'abandonament tenim segons els diferents nivells. Així, comprovem que en els cursos per a no catalanoparlants el 35,8% de l'alumnat deixa el curs abans d'acabar (molts dels quals ja no es presenten els primers dies de classe); en el nivell intermedi, l'abandonament es redueix al 20,4% dels casos, i en els graus de suficiència els abandonaments ja són mínims, el 9% de l'alumnat deixa el curs. Podeu repassar-ho també població per població.

Tancament cursos presencials 1r quadrimestre (octubre de 2005 - gener de 2006)

SANT PERE DE RIBES - RIBES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1)	19	13 (68,4%)	13*	9 (69,2%)
S2 (1)	21	19 (90,5%)	18	15 (83,3%)
Total (2)	40	32 (80%)	31	24 (77,4%)

SANT PERE DE RIBES - LES ROQUETES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
E1 (1)	12	11 (91,7%)	11*	9 (81,8%)
I3 (1)	16	14 (87,5%)	14	8 (57,1%)
Total (2)	28	25 (89,3%)	25	17 (68%)

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B2 (1) ¹	12	5 (41,7%)	5*	3 (60%)
I1 (1)	10	8 (80%)	8*	7 (87,5%)
Total (2)	22	13 (59,1%)	13	10 (76,9%)

1. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02307B2PRC00002)

SITGES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1) ¹	17	17 (100%)	17*	17 (100%)
B2 (1)	23	7 (30,4%)	7*	7 (100%)
B3 (1)	14	9 (64,3%)	9	9 (100%)
I1 (1)	21	14 (66,7%)	14*	14 (100%)
Total (4)	75	47 (62,7%)	47	47 (100%)

1. Curs subvencionat pel Centre d'Adults (02304CLPRJ00006).

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1)	18	18 (100%)	18*	18 (100%)
CL (1) ¹	25	22 (88%)	22*	22 (100%)
B1 (1) ²	16	11 (68,8%)	11*	7 (63,6%)
B1 (1)	20	9 (45%)	9*	5 (55,6%)
B2 (1) ³	20	16 (80%)	16*	10 (62,5%)
B2 (1)	21	19 (90,5%)	19*	6 (31,6%)
B3 (1)	26	11 (42,3%)	10	10 (100%)
E1 (1)	19	16 (84,2%)	16*	9 (56,3%)
I1 (1)	28	21 (75%)	21*	13 (61,9%)
I2 (1)	21	21 (100%)	21*	16 (76,2%)
I3 (1)	26	18 (69,2%)	18	15 (83,3%)
S1 (1)	30	28 (93,3%)	28	24 (85,7%)
S2 (1)	22	17 (77,3%)	17	14 (82,4%)
Total (13)	292	227 (77,7%)	226	169 (74,8%)

1. Curs subvencionat per la Secretaria per la Immigració (02302CLPRG00022).

2. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02302B1PRC00003).

3. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02302B2PRC00005).

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1) ¹	25	17 (68%)	17*	13 (76,5%)
B1 (1)	24	13 (54,2%)	13*	5 (38,5%)
B2 (1)	23	13 (56,5%)	13*	11 (84,6%)
B3 (1) ²	23	12 (52,2%)	11	10 (90,9%)
E1 (1)	13	5 (38,5%)	5*	3 (60%)
I1 (1)	30	23 (76,7%)	23*	20 (86,9%)
I2 (1)	28	26 (92,9%)	26*	20 (76,9%)
I3 (1)	30	25 (83,3%)	19	15 (78,9%)
S1 (1)	30	28 (93,3%)	27	18 (66,7%)
S2 (1)	18	16 (88,9%)	14	14 (100%)
S3 (1)	23	23 (100%)	22	21 (95,5%)
Total (11)	267	201 (75,3%)	190	150 (78,9%)

1. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02301B1PRC00001).

2. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02301B3PRC00004).

CUBELLES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1) ¹	15	8 (53,3%)	8*	6 (75%)
B3 (1) ²	12	4 (33,3%)	4	4 (100%)
I2 (1) ³	11	8 (72,7%)	8*	7 (87,5%)
Total (3)	38	20 (52,6%)	20	17 (85%)

1. Curs subvencionat per la Secretaria per la Immigració (12331CLPRC00003).

2. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (12331B3PRC00001).

3. Curs pagat per l'Ajuntament de Cubelles (12331I2PRC00002).

GELIDA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B2 (1) ¹	12	10 (83,3%)	10*	3 (30%)
I1 (1) ¹	13	9 (69,2%)	9*	8 (88,9%)
Total (2)	25	19 (76%)	19	11 (57,9%)

1. Cursos subvencionats per l'Ajuntament de Gelida (12333B2PRC00001 i 12333I1PRC00003).

SANT QUINTÍ DE MEDIONA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1) ¹	13	6 (46,2%)	6*	0
I1 (1) ¹	11	9 (81,8%)	9*	8 (88,9%)
Total (2)	24	15 (62,5%)	15	8 (53,3%)

1. Cursos subvencionats per l'Ajuntament de Sant Quintí de Mediona (12339B1PRC00001 i 12339I1PRC00002).

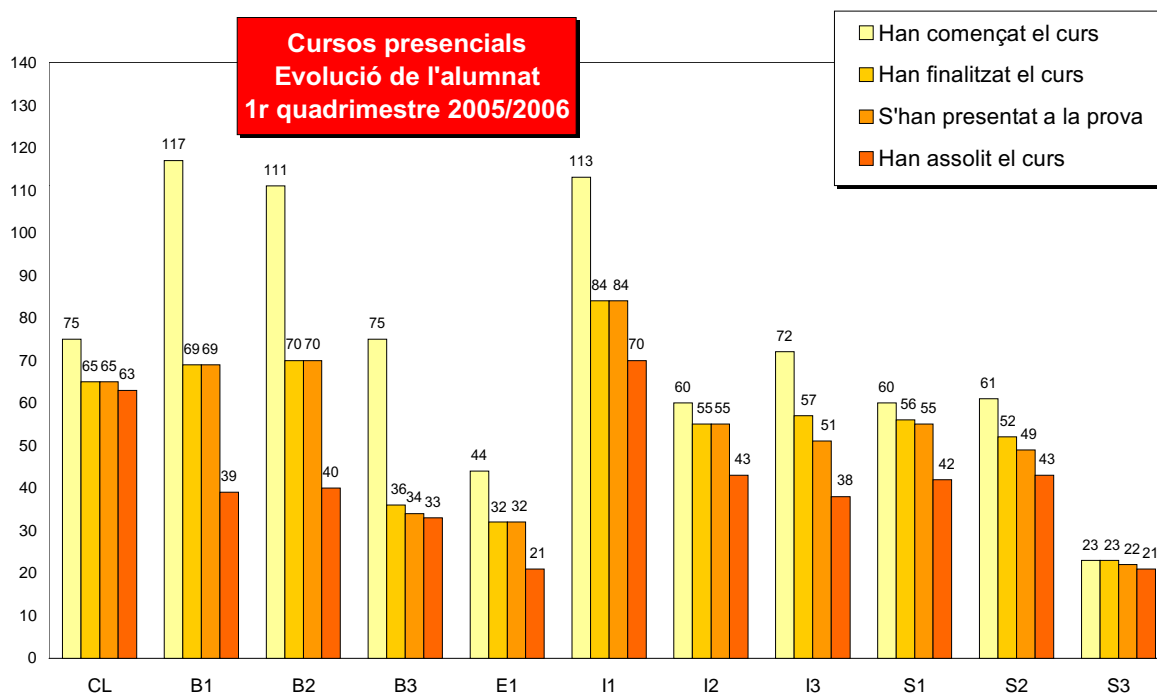
CNL ALT PENEDES-GARRAF

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (4)	75	65 (86,7%)	65*	63 (96,9%)
B1 (6)	117	69 (59%)	69*	39 (56,5%)
B2 (6)	111	70 (63,1%)	70*	40 (57,1%)
B3 (4)	75	36 (48%)	34	33 (97,1%)
E1 (3)	44	32 (72,7%)	32*	21 (65,6%)
I1 (6)	113	84 (74,3%)	84*	70 (83,3%)
I2 (3)	60	55 (91,7%)	55*	43 (78,2%)
I3 (3)	72	57 (79,2%)	51	38 (74,5%)
S1 (2)	60	56 (93,3%)	55	42 (76,4%)
S2 (3)	61	52 (85,2%)	49	43 (87,8%)
S3 (1)	23	23 (100%)	22	21 (95,5%)
Total (41)	811	599 (73,9%)	586	453 (77,3%)

* En aquests cursos s'ha aplicat l'avaluació reguladora i no s'ha fet prova final.

** El percentatge d'alumnes finals està calculat sobre els alumnes inicials.

*** El percentatge d'assoliment està calculat sobre els alumnes presentats a la prova.



El curs inicial de Cubelles, subvencionat per la Secretaria per la Immigració, es va fer en conveni amb l'entitat Por Derecho Propio. La professora estava contenta de com havia anat el curs, tot i que va ser complicat d'impartir perquè s'hi havia barrejat gent de nivells molt diversos. Se'n va parlar amb l'entitat i es va arribar a la conclusió que necessitaven organitzar altres tipus d'activitats en les quals el català fos la llengua vehicular, però que no podíem organitzar cursos d'acord amb els criteris del CPNL perquè només volien fer classe un dia a la setmana i per a totes les persones interessades, sense distingir els graus de coneixements de cadascú.

S'ACABEN TAMBÉ ELS CURSOS A DISTÀNCIA DEL PRIMER QUADRIMESTRE

Com podreu observar en els quadres que presentem a continuació, en aquesta ocasió podem dir que les dades sobre el seguiment de curs i l'alumnat que l'assoleix no difereixen gaire de les dades presentades anteriorment sobre els cursos presencials: el 78,2% d'alumnat arriba a final de curs (en els cursos presencials baixava una mica: el 73,6%) i el 76% dels que es presenten a la prova la superen (en els cursos presencials el 77,4% assolix el nivell).



Tancament cursos a distància 1r quadrimestre (octubre 2005 - gener 2006)

SANT PERE DE RIBES – RIBES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I3	5	5 (100%)	4	1 (25%)
S1	2	2 (100%)	1	1 (100%)
S2	7	7 (100%)	6	5 (83,3%)
S3	13	13 (100%)	12	10 (83,3%)
Total	27	27 (100%)	23	17 (73,9%)

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I2	4	3 (75%)	3	2 (66,7%)
S1	9	7 (77,8%)	7	5 (71,4%)
S2	6	4 (66,7%)	4	3 (75%)
S3	5	4 (80%)	4	4 (100%)
Total	24	18 (75%)	18	14 (77,8%)

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	3	3 (100%)	3	1 (33,3%)
I2	4	3 (75%)	3	0
I3	7	5 (71,4%)	5	3 (60%)
S1	3	2 (66,7%)	2	2 (100%)
S2	6	6 (100%)	6	5 (83,3%)
S3	13	12 (92,3%)	12	12 (100%)
Total	36	31 (86,1%)	31	23 (74,2%)

VILANOVA I LA GELTRÚ

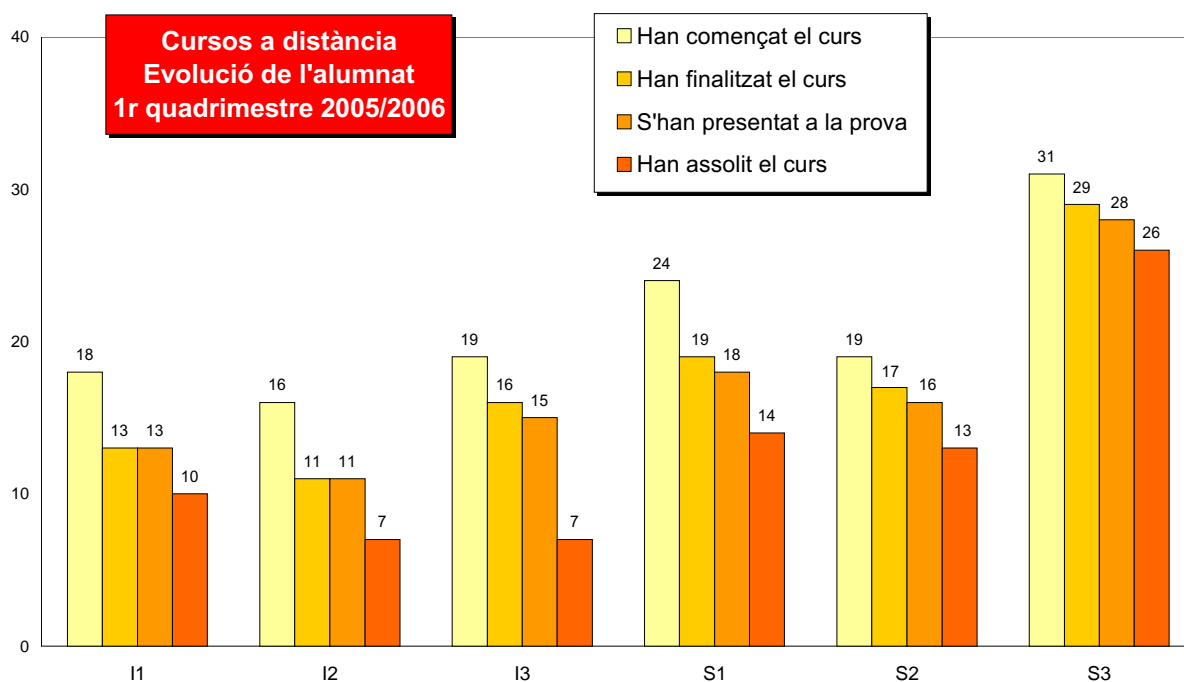
Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	15	10 (66,7%)	10	9 (90%)
I2	8	5 (62,5%)	5	5 (100%)
I3	7	6 (85,7%)	6	3 (50%)
S1	10	8 (80%)	8	6 (75%)
Total	40	29 (72,5%)	29	23 (79,3%)

CNL ALT PENEDEÈS-GARRAF

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	18	13 (72,2%)	13	10 (76,9%)
I2	16	11 (68,8%)	11	7 (63,6%)
I3	19	16 (84,2%)	15	7 (46,7%)
S1	24	19 (79,2%)	18	14 (77,8%)
S2	19	17 (89,5%)	16	13 (81,3%)
S3	31	29 (93,5%)	28	26 (92,9%)
Total	127	105 (82,7%)	101	77 (76,2%)

* El percentatge d'alumnes finals està calculat sobre els alumnes inicials.

** El percentatge d'assoliment està calculat sobre els alumnes presentats a la prova.



OFERTA DE CURSOS DEL SEGON QUADRIMESTRE

DIFUSIÓ DE L'OFERTA DE CURSOS DEL SEGON QUADRIMESTRE

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Tipus	Nombre	Lloc
Fulls informatius	25	OAC (Oficina d'atenció al ciutadà)
	25	Biblioteca Joan Oliva
	320	Escoles, IES, centres cívics, CFO La Paperera, escoles de música, centres esportius municipals
Cartells	75	Escoles, IES, centres cívics, CFO La Paperera, escoles de música, centres esportius municipals i cartelleres municipals del centre de la ciutat.
Correus electrònics		Sectors 1,2 i 4: Administració local, educació i joventut i sector socioeconòmic.
Mitjans de comunicació		08800 revista de Vilanova, Agència catalana de notícies, Calaix de Sastre, Canal Blau FM, Canal Blau Informació, Clàxon redacció, Diari de Vilanova, El Cargol, El Punt edició Garraf, Onda Rambla Punto Ràdio, Ràdio Cubelles, Ser Penedès –Garraf, Vilanova Digital

OC de Sitges

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Centre d'Adults (50), Biblioteca Santiago Rusiñol (50), Ajuntament de Sitges (50), Edifici L'Escorxador (50)
Cartells	Ajuntament de Sitges (2), Centre d'Adults (2), Edifici L'Escorxador (2), Biblioteca Santiago Rusiñol (2), Centre de Formació Ocupacional (2)
Mitjans de comunicació	Ràdio Maricel, L'Eco de Sitges i Maricel TV

SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	CEIP Riera de Ribes (50), CEIP Els Costerets (25), Biblioteca Manuel de Pedrolo (150), Oficina d'atenció al ciutadà (200), CPEF Can Puig (75), Escola d'adults (30), CEIP Les Parellades (25)
Cartells	CEIP Riera de Ribes (6), CEIP Els Costerets (3), Biblioteca Manuel de Pedrolo (2), CPEF Can Puig (1), Escola d'adults (2), CEIP Les Parellades (1)
Correus electrònics	Treballadors de l'Ajuntament, ACIR, Oficina d'atenció al ciutadà, 4 escoles públiques de Ribes, Ràdio Ribes, Biblioteca Manuel de Pedrolo, CPEF Can Puig i Escola d'adults.
Mitjans de comunicació	<i>El Cancell</i> i Ràdio Ribes

SLC de Sant Pere de Ribes. Les Roquetes

Tipus	Lloc
Fulls informatius	CEIP Santa Eulàlia (50), CEIP Les Roquetes (50), Escola Mediterrània (50), Centre Cívic L'Espai (50), Biblioteca Josep Pla (60), Escola d'adults (20)
Cartells	CEIP Santa Eulàlia (2), CEIP Les Roquetes (2), Escola Mediterrània (2), Centre Cívic L'Espai (2)
Correus electrònics	Escoles (3)

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Tipus	Lloc
Fulls informatius	SIAJ (20), Sasai (20), OAC. Ajuntament de Vilafranca (30), Llibreria L'Odissea (20), CCOO (10), UGT (10), Serveis Socials (20), L'Escorxador (20), Consell Comarcal de l'Alt Penedès (20)
Mitjans de comunicació	<i>El Cargol, El 3 de Vuit, La Fura, 7dies.net, El Punt, El Martinet, El Xic Torrellenc</i> , RTV Vilafranca, Ser Penedès, Canal 20 Ràdio, Ràdio Foix, Sarroca Ràdio, Ràdio Gelida i 10 butlletins municipals.

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Índex (30), Oficina d'atenció al ciutadà (30), Escola d'adults (30), Centre Cívic Vilarnau (30), Biblioteca municipal (30), Departament de Benestar Social (30), Oficina de Català (40), penjats al carrer (50)
Cartells	Penjats al carrer (50)
Correus electrònics	88 missatges (Unió de Botiguers, Institut del Cava, Mercadona, biblioteca municipal, Índex, escoles, alumnes dels cursos, empreses cavistes, departaments de l'Ajuntament, Centre Cívic Vilarnau, Escola d'Adults, Ràdio Sant Sadurní)
Mitjans de comunicació	Se n'encarrega el Departament de Premsa de l'Ajuntament



A més de la difusió general dels cursos, l'Oficina de Català de Sant Sadurní d'Anoia també va fer arribar informació sobre un curs de català inicial, que no s'havia previst però que es va organitzar a canvi d'un B3 que es va anul·lar per falta d'inscripcions i per atendre les demandes de persones que arribaven a la població fora del termini de la matrícula. Així doncs, mitjançant el correu electrònic es va fer arribar aquesta informació a: 29 caves, Mercadona, Institut del Cava, 22 departaments de l'Ajuntament, Biblioteca Municipal, Índex, Escola d'Adults, Ràdio Sant Sadurní, Unió de Botiguers i escoles.

PROVES DE COL·LOCACIÓ ADMINISTRADES DURANT EL PERÍODE DE MATRICULACIÓ DEL MES DE GENER-FEBRER DE 2006

Servei / Oficina	Nivells											Total
	B1	B2	B3	E1	I1	I2	I3	S1	S2	S3	D	
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	3	8	12	13	40	7	16	13	2	7		121
Cubelles					10							10
SLC Sant Pere de Ribes Ribes			1	1	2	2	6	3	2			17
SLC Sant Pere de Ribes Les Roquetes					4	2						6
OC Sitges	2			1	7			6				16
SLC Vilafranca del Penedès SCC Alt Penedès	22	26	10	11	28	12	13	14	1	2	0	139
OC Sant Sadurní d'Anoia	1		1		7	6	4	1				20
Gelida	1				2	1						4
Sant Quintí de Mediona					6	1						7
Totals	29	34	24	26	106	31	39	37	5	9	0	340

DADES ACADÈMIQUES DELS CURSOS DEL SEGON QUADRIMESTRE (FEBRER – JUNY DE 2006)

918 ALUMNES S'APUNTEN ALS 43 CURSOS DE CATALÀ INICIATS DURANT AQUEST QUADRIMESTRE

Cal tenir en compte, però, que tres d'aquests cursos (81 alumnes) continuaven del quadrimestre anterior: ens referim als dos cursos de suport oral a l'alfabetització (SI) que s'imparteixen a Vilafranca i al curs de suficiència (SS) que s'ha organitzat a Vilanova en conveni amb CCOO.



A banda d'aquest fet, també cal tenir en compte que en aquest segon quadrimestre del curs, de febrer a juny de 2006, l'oferta de cursos de Vilafranca s'ha reduït en un curs, atès que dues tnl del servei fan reducció de jornada i per qüestions pressupostàries només s'ha pogut cobrir una de les reduccions. Per tant, doncs, s'han hagut de redistribuir les tasques de les tnl.

CURSOS INICIALS I BÀSICS SUBVENCIONATS

La Diputació de Barcelona i alguns ajuntaments de l'Alt Penedès i el Garraf han subvencionat cursos que no es podien obrir dins l'oferta general o que servien per acostar l'oferta de formació en català a poblacions més petites, com ara Gelida, Sant Quintí de Mediona i Cubelles.

Per aquesta via de les subvencions s'han pogut obrir els cursos extraordinaris que comentem a continuació i que també queden marcats en els quadres de resum del quadrimestre.

S'han fet tres cursos extraordinaris a Vilafranca mitjançant una subvenció de la Diputació de Barcelona: un B1, un B2 i un B3. I a Vilanova s'han obert un B1 i un B2 gràcies a la mateixa subvenció de la Diputació.

D'altra banda, a la comarca de l'Alt Penedès, també s'han obert cursos a Sant Quintí i a Gelida, però en aquests casos l'ajuntament pagava el professor i signava un conveni amb el CPNL per a la coordinació dels cursos. D'aquesta manera es van obrir un B3 a Gelida i un B1 a Sant Quintí de Mediona. A banda d'aquests dos cursos, tal com es veu al quadre de cursos del segon quadrimestre, en ambdós municipis s'hi ha impartit un I2 per a la població catalanoparlant.



A Cubelles, es van fer inscripcions a mitjan febrer i s'hi va poder obrir un B1 subvencionat per la Diputació i un I3, pagat íntegrament per l'Ajuntament, ja que no és un curs adreçat a nous alumnes.

D'acord amb el conveni signat amb el Centre d'Adults de Sitges, es va organitzar un curs inicial impartit pel professorat del Centre d'Adults. El curs va començar el mes de març i va acabar a principis de maig. El van començar 15 persones i el van acabar 12.



A Sant Sadurní també es va organitzar un curs inicial subvencionat per la Diputació de Barcelona. Es va impartir d'abril a juny, va durar 30h i es va basar, principalment, en el material de la Intranet fet a partir del *Comencem a parlar* i del *Viure a Catalunya*. Dels 16 alumnes matriculats, 10 han seguit amb força regularitat el curs. Per a la majoria era el primer contacte formal amb la llengua catalana i va ser una llàstima que hi hagués tant de marge de temps entre el final d'aquest curs i l'inici del següent, l'octubre de 2006.

CURSOS INICIALS I BÀSICS QUE ASSUMEIXEN ELS TNL DE PLANTILLA

El Servei d'Atenció Integral a la Nova Ciutadania (SAINC) de l'Ajuntament de Sitges es va posar en contacte amb l'oficina de català del municipi per organitzar un curs inicial per a la població immigrada que anava fent demandes en aquest servei municipal. Es va valorar que la tnl de l'oficina tenia disponibilitat horària per fer aquest curs i, per tant, tot i que no s'ajustava al calendari general dels cursos, es va acabar organitzant un curs de nivell inicial del 19 d'abril al 24 de maig de 2006. De tota la informació, la difusió del curs i les inscripcions (fitxes en paper) se'n va encarregar el SAINC. El curs, impartit dilluns i dimecres, de 19 a 21 h, es va fer en el local del SAINC.

A Vilafranca del Penedès es va poder organitzar un curs inicial de 30 hores, de maig a juny, perquè hi havia força demanda de persones que havien arribat fora del termini de la matriculació i perquè les sessions de suport oral a l'alfabetització havien acabat. Així, la mateixa professora que feia aquestes sessions va poder impartir el curs inicial.



TANCAMENT DELS CURSOS DEL SEGON QUADRIMESTRE (FEBRER - JUNY 2006)

GAIREBÉ EL 77% DE L'ALUMNAT ACABA EL CURS PRESENCIAL I EL 69% L'ASSOLEIX

Dels 918 alumnes que assisteixen a algun curs presencial durant aquest quadrimestre, 706, és a dir el 76,9%, es mantenen fins al final. On hi ha hagut més baixes ha estat en els cursos inicials i bàsics, però no en tots, i en el nivell de suficiència organitzat per a CCOO a Vilanova i la Geltrú. Això ens indica que hi pot haver moltes causes que condicionin les baixes o l'abandonament: des d'aspectes relacionats amb la inestabilitat laboral dels alumnes immigrants, fins a alumnes que es matriculen en una població diferent d'on viuen, professors amb més o menys experiència, alumnes que s'apunten als cursos sense estar-ne gaire motivats, etc.

I, pel que fa a l'assoliment dels cursos, es pot comprovar en els quadres que hi ha a continuació que el fet d'aplicar l'avaluació reguladora no fa que augmentin els aprovats. Fixem-nos que en la majoria dels cursos l'assoliment ratlla el 70% i que en cursos on no hi ha prova el percentatge d'aprovats és fins i tot inferior.

Cursos presencials del 2n quadrimestre (febrer - juny de 2006)

SANT PERE DE RIBES - RIBES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B2 (1)	25	21 (84%)	21*	14 (66,7%)
S3 (1)	21	20 (95,2%)	19	17 (89,5%)
Total (2)	46	41 (89,1%)	40	31 (77,5%)

SANT PERE DE RIBES - LES ROQUETES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1)	17	8 (47,1%)	8*	8 (100%)
I1 (1)	21	19 (90,5%)	19*	19 (100%)
Total (2)	38	27 (71,1%)	27	27 (100%)

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1) ¹	14	13 (92,9%)	13*	7 (53,8%)
I2 (1)	16	12 (75%)	12*	6 (50%)
Total (2)	30	25 (83,3%)	25	13 (52%)

1. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02307CLPRJ00015).

SITGES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1)	15	15 (100%)	15*	14 (93,3%)
CL (1) ¹	15	15 (100%)	15*	11 (73,3%)
E1 (1)	12	12 (100%)	12*	6 (50%)
I2 (1)	18	14 (77,8%)	14*	11 (78,6%)
Total (4)	60	56 (93,3%)	56	42 (75%)

1. Curs subvencionat pel Centre d'Adults (02304CLPRJ00010).

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1)	28	13 (46,4%)	13*	5 (38,5%)
SI (2) ¹	67	52 (77,6%)	52*	18 (34,6%)
B1 (1) ²	27	22 (81,5%)	22*	8 (36,4%)
B2 (1)	28	14 (50%)	14*	8 (57,1%)
B2 (1) ³	27	16 (59,3%)	16*	5 (31,3%)
B3 (1) ⁴	27	18 (66,7%)	16	15 (93,8%)
E1 (1)	10	7 (70%)	7*	3 (42,9%)
I1 (1)	28	25 (89,3%)	25*	15 (60%)
I2 (1)	21	15 (71,4%)	15*	8 (53,3%)
I3 (1)	21	17 (81%)	17	13 (76,5%)
S1 (1)	22	21 (95,5%)	20	17 (85%)
S2 (1)	27	27 (100%)	27	20 (74,1%)
S3 (1)	16	15 (93,8%)	15	14 (93,3%)
Total (14)	349	262 (75,1%)	259	149 (57,5%)

1. Cursos iniciats a l'octubre de 2005 i finalitzats a l'abril de 2006.
2. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02302B1PRC00023).
3. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02302B2PRC00025).
4. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02302B3PRC00026).

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1)	26	8 (30,8%)	8*	7 (87,5%)
B1 (1) ¹	25	17 (68%)	17*	16 (94,1%)
B2 (1) ²	25	21 (84%)	21*	12 (57,1%)
B3 (1)	25	21 (84%)	19	19 (100%)
E1 (1)	19	16 (84,2%)	16*	10 (62,5%)
I1 (1)	29	23 (79,3%)	23*	13 (56,5%)
I2 (1)	30	25 (83,3%)	25*	19 (76%)
I3 (1)	30	27 (90%)	27	17 (63%)
S1 (1)	28	24 (85,7%)	23	15 (65,2%)
S2 (1)	28	24 (85,7%)	22	17 (77,3%)
S3 (1)	18	17 (94,4%)	17	16 (94,1%)
SS (1) ³	14	7 (50%)	7	5 (71,4%)
LA (1) ⁴	22	20 (90,9%)	18	18 (100%)
Total (13)	319	250 (78,4%)	243	184 (75,7%)

1. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02301B1PRC00021).
2. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (02301B2PRC00022).
3. Curs en conveni amb CCOO, iniciat a l'octubre de 2005 i finalitzat al maig de 2006.
4. Curs subvencionat per l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú i la Generalitat de Catalunya (02301LAPRC00036).

CUBELLES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1) ¹	24	8 (33,3%)	8*	7 (87,5%)
I3 (1) ²	16	12 (75%)	12	7 (58,3%)
Total (2)	40	20 (50%)	20	14 (70%)

1. Curs subvencionat per la Diputació de Barcelona (12331B1PRC00004).

2. Curs pagat per l'Ajuntament de Cubelles (12331I3PRC00005).

GELIDA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B3 (1) ¹	8	5 (62,5%)	5	5 (100%)
I2 (1) ²	10	5 (50%)	5*	4 (80%)
Total (2)	18	10 (55,6%)	10	9 (90%)

1. Curs subvencionat per l'Ajuntament de Gelida (12333B3PRC00004).

2. Curs subvencionat per l'Ajuntament de Gelida (12333I2PRC00005).

SANT QUINTÍ DE MEDIONA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
B1 (1) ¹	8	5 (62,5%)	5*	1 (20%)
I2 (1) ²	10	10 (100%)	10*	7 (70%)
Total (2)	18	15 (83,3%)	15	8 (53,3%)

1. Curs subvencionat per l'Ajuntament de Sant Quintí de Mediona (12339B1PRC00003).

2. Curs subvencionat per l'Ajuntament de Sant Quintí de Mediona (12339I2PRC00004).

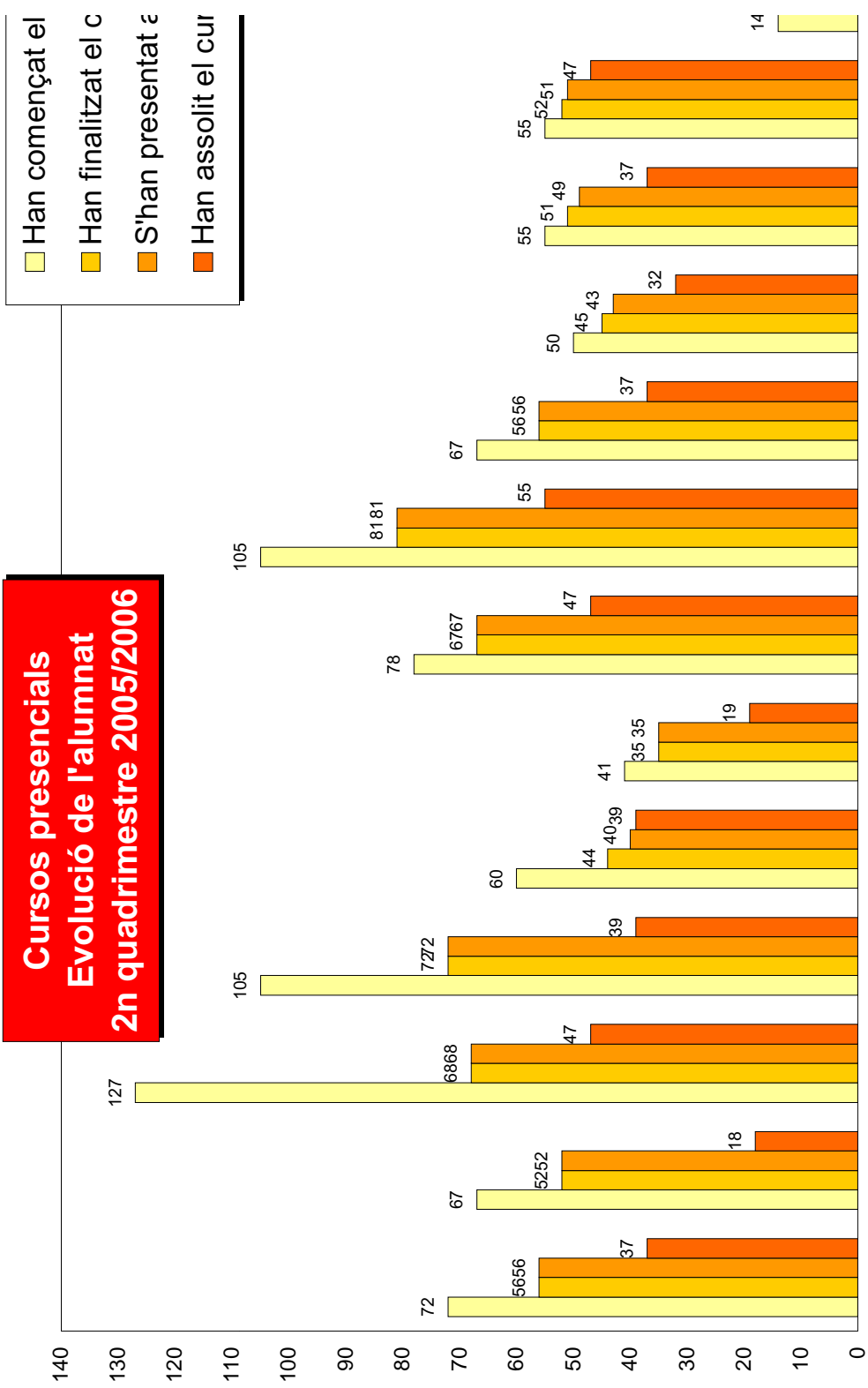
CNL ALT PENEDÈS-GARRAF

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (4)	72	56 (77,8%)	56*	37 (66,1%)
SI (2)	67	52 (77,6%)	52	18 (34,6%)
B1 (6)	127	68 (53,5%)	68*	47 (69,1%)
B2 (4)	105	72 (68,6%)	72*	39 (54,2%)
B3 (3)	60	44 (73,3%)	40	39 (97,5%)
E1 (3)	41	35 (85,4%)	35*	19 (54,3%)
I1 (3)	78	67 (85,9%)	67*	47 (70,1%)
I2 (6)	105	81 (77,1%)	81*	55 (67,9%)
I3 (3)	67	56 (83,6%)	56	37 (66,1%)
S1 (2)	50	45 (90%)	43	32 (74,4%)
S2 (2)	55	51 (92,7%)	49	37 (75,5%)
S3 (3)	55	52 (94,5%)	51	47 (92,2%)
SS (1)	14	7 (50%)	7	5 (71,4%)
LA (1)	22	20 (90,9%)	18	18 (100%)
Total (43)	918	706 (76,9%)	695	477 (68,6%)

* En aquests cursos s'ha aplicat l'avaluació reguladora i no s'ha fet prova final.

** El percentatge d'alumnes finals està calculat sobre els alumnes inicials.

*** El percentatge d'assoliment està calculat sobre els alumnes presentats a la prova.



EL 75% D'ALUMNES A DISTÀNCIA ES MANTENEN FINS AL FINAL I ASSOLEIXEN EL CURS EL 72%

Els percentatges d'assistència i d'assoliment no difereixen gaire dels cursos presencials. Hi ha una lleugera davallada en el manteniment d'alumnes i un lleuger increment de l'assoliment, potser perquè fins ara només hem aplicat els cursos a distància a nivells intermedis i de suficiència.

Cursos a distància del 2n quadrimestre (febrer - juny de 2006)

SANT PERE DE RIBES – RIBES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I3	4	4 (100%)	3	2 (66,7%)
S1	4	4 (100%)	3	1 (33,3%)
S2	10	10 (100%)	8	6 (75%)
S3	11	11 (100%)	11	10 (90,9%)
Total	29	29 (100%)	25	19 (76%)

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I3	6	5 (83,3%)	5	3 (60%)
S1	7	4 (57,1%)	4	3 (75%)
S2	3	2 (66,7%)	2	2 (100%)
S3	4	4 (100%)	4	3 (75%)
Total	20	15 (75%)	15	11 (73,3%)

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	9	8 (88,9%)	7	4 (57,1%)
I2	5	3 (60%)	1	0
I3	5	3 (60%)	2	2 (100%)
S1	6	4 (66,7%)	3	0
S2	5	3 (60%)	3	1 (33,3%)
S3	7	7 (100%)	6	6 (100%)
Total	37	28 (75,7%)	22	13 (59,1%)

VILANOVA I LA GELTRÚ

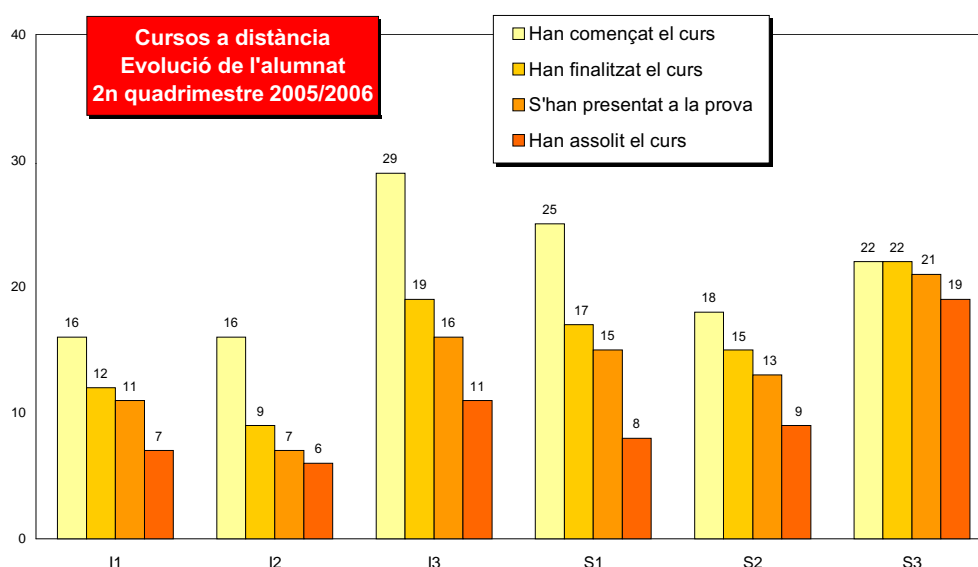
Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	7	4 (57,1%)	4	3 (75%)
I2	11	6 (54,5%)	6	6 (100%)
I3	14	7 (50%)	6	4 (66,7%)
S1	8	5 (62,5%)	5	4 (80%)
Total	40	22 (55%)	21	17 (81%)

CNL ALT PENEDÈS-GARRAF

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals*	Presentats a la prova	Han assolit el curs**
I1	16	12 (75%)	11	7 (63,6%)
I2	16	9 (56,3%)	7	6 (85,7%)
I3	29	19 (65,5%)	16	11 (68,8%)
S1	25	17 (68%)	15	8 (53,3%)
S2	18	15 (83,3%)	13	9 (69,2%)
S3	22	22 (100%)	21	19 (90,5%)
Total	126	94 (74,6%)	83	60 (72,3%)

* El percentatge d'alumnes finals està calculat sobre els alumnes inicials.

** El percentatge d'assoliment està calculat sobre els alumnes presentats a la prova.



MILLORES DE CARÀCTER DOCENT

CURSOS INICIALS I BÀSICS

Com a complement a les activitats del llibre de text, vam acordar que es podia repartir el llibret de *Viure a Catalunya. Vocabulari en imatges* als alumnes del B1, sobretot es pot usar com a material d'aula i regalar-lo als alumnes que han estat més constants. Així doncs, es van lliurar 25 exemplars d'aquest llibret als alumnes del B1 de Vilanova i la Geltrú.

QUINO/QUINA

En el curs de nivell E1 de Vilanova, s'hi va fer una activitat amb pinzellades de transversalitat nacional, cultural i de gènere que, amb tot, no pretén redescobrir la sopa d'all. Això sí, la comentarem per si algú hi sap veure algun detall interessant.

A partir d'una historieta muda del cèlebre ninotaire argentí Quino, en què es recrea el conflicte de distribució de papers, a la llar, entre home i dona, es va organitzar un debat -més aviat va néixer sol- fet de caliu, passió i esperit guerrer. No obstant això, la sang no va córrer i el resultat de tot plegat fou civilitzat d'allò més. Com que la *batalla* susdita es va lliurar pels volts del 8 de març, vam aprofitar l'avinentsa per arrodonir-la amb informació extreta del web de l'Institut Català de la Dona. Vam llegir i parlar dels fets de Nova York, origen del Dia Internacional de la Dona, i de gairebé tot el que ha vingut després. Com a cirereta del pastís, vam treure un poema *creat ad hoc* per la Maria Mercè Marçal. Un pèl complicat pel nivell de llenguatge, però escaient per espolsar el diccionari i ampliar vocabulari.

Dinamització de l'ensenyament

VISITES CULTURALS, SORTIDES...

El curs de B1 de Cubelles va fer una ruta per la Vilanova vuitcentista i després va visitar el Museu Víctor Balaguer.

DIFUSIÓ DE CAMPANYES ENTRE L'ALUMNAT

Es van distribuir 30 Quetes entre els alumnes dels cursos de Sant Sadurní d'Anoia.

Els alumnes dels cursos de Ribes van ser informats de la segona fase de la campanya "Dóna corda al català" i van rebre una Queta i un adhesiu.

CONCURS DE CARTES ROMÀNTIQUES D'AMOR I DE DESAMOR

L'OC de Sant Sadurní i l'SLC de Vilafranca van informar l'alumnat sobre el Concurs de cartes romàntiques d'amor i de desamor que convocava l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès.



A més a més, l'OC de Sant Sadurní també va passar informació sobre el Premi Mercè Llimona de literatura infantil il·lustrada a l'alumnat del curs I2 presencial i, mitjançant el correu electrònic, a 30 alumnes nous i antics dels cursos de català per a adults.

CONFERÈNCIA *EL CATALÀ, EINA DE CONVIVÈNCIA*

L'Oficina de Català de Sant Sadurní va informar 30 alumnes nous i antics dels cursos de català per a adults, mitjançant el correu electrònic, de la conferència de Jordi Porta *El català, eina de convivència*.

ACTIVITATS RELACIONADES AMB LA INAUGURACIÓ DELS CURSOS DE CATALÀ PER A ADULTS

LLUÍS ANTON BAULENAS INAUGURA ELS CURSOS DEL SEGON QUADRIMESTRE DE VILANOVA I LA GELTRÚ



El dia 24 de febrer es va fer la inauguració dels cursos del 2n quadrimestre de Vilanova i la Geltrú, amb la presentació del llibre *Per un sac d'ossos* de l'escriptor Lluís-Anton Baulenas. L'acte es va organitzar amb la col·laboració de la Biblioteca Armand Cardona Torrandell. El periodista vilanoví Bernat Deltell va presentar l'autor. Hi van assistir unes 45 persones entre les quals es van repartir quetes, punts de llibre i una bibliografia amb l'obra completa de l'autor.

Es van fer 600 fulls per difondre l'acte, que es van repartir entre els alumnes i els voluntaris; també se'n van deixar a les llibreries La Mulassa i Llorens, que participaven en l'acte, a l'OAC, al SIAJ i a les dues biblioteques.

S'INAUGURA EL CLUB DE CONVERSA I VOLUNTARIS PER LA LLENGUA A SANT SADURNÍ D'ANOIA

El dimecres 29 de març es va fer l'acte d'inauguració del Club de Conversa conjuntament amb el programa Voluntaris per la llengua i els cursos de català presencials, al Centre Cívic Vilarnau de Sant Sadurní d'Anoia. L'acte es va fer a les set de la tarda i va consistir en la presentació del programa i el lliurament dels materials a les persones participants, i també es van inaugurar els cursos de català presencials.

En l'acte, hi va intervenir el regidor de Normalització Lingüística, Albert Prat, que va donar la benvinguda a les persones que participen al Club de Conversa i als alumnes dels cursos. També es va aprofitar l'ocasió per celebrar Setmana Santa amb un tall de mona i cava. Hi van assistir unes vint-i-cinc persones entre parelles lingüístiques i alumnes.

FESTES DE SANT JORDI

Per celebrar la diada de Sant Jordi, els dies 19 i 20 d'abril, els alumnes de tots els cursos de Vilanova i la Geltrú van fer lectures d'alguns poemes que la Nati havia triat prèviament. Hi havia poemes de diversos autors: Joan Maragall, Joan Margarit, Miquel Martí i Pol, Joan Fuster i Josep Palau i Fabre. Cada professor va triar els que li van semblar més adequats al nivell i cadascú va posar en pràctica l'activitat dins de l'aula com va voler.

ACTIVITATS RELACIONADES AMB LA CLOENDA DELS CURSOS

TANCAMENT DE CURSOS I COL·LABORACIÓ AMB LES BIBLIOTEQUES DE SANT PERE DE RIBES I LES ROQUETES

Matthew Tree va ser l'escriptor convidat a l'acte de cloenda dels cursos de català per a adults del període 2005-2006 a Ribes i les Roquetes. L'acte, organitzat pel Servei de Català de Sant Pere de Ribes i la Biblioteca Manuel de Pedrolo, amb el suport de la Institució de les Lletres Catalanes, s'emmarcava també dins del cicle "Conversem amb ...", que té la voluntat d'apropar els escriptors en llengua catalana als seus lectors. La xerrada es va fer el dia 24 de maig, a les 7 de la tarda, a la Biblioteca Manuel de Pedrolo. A més de Matthew Tree, hi van intervenir la directora de la biblioteca, per presentar la seva obra, i les professores dels cursos de Sant Pere de Ribes per agrair als alumnes i voluntaris l'esforç demostrat durant tot el curs i encoratjar-los a seguir endavant.



Matthew Tree amb un grup d'alumnes dels cursos de català. Foto: Arxiu CNL.

A la conversa amb Matthew Tree hi van assistir gairebé 50 persones entre alumnes i exalumnes dels cursos, voluntaris i públic en general. L'escriptor anglocatalà va saber guanyar-se el públic amb una intervenció amena, divertida en molts moments, i amb una experiència propera a moltes de les persones presents a la sala. Tot plegat va acabar amb un petit refrigeri i la cua per obtenir un exemplar signat de l'últim llibre de Tree, *La puta feina*.

Aquest acte es va fer a la biblioteca Manuel de Pedrolo, de Ribes, perquè la inauguració dels cursos de català per a adults va fer-se a la Biblioteca Josep Pla de les Roquetes amb la presentació del llibre *Els altres andalusos*. Així es va alternant la col·laboració amb les dues biblioteques municipals.

FESTES DE FINAL DE CURS

Els alumnes del B2 de Ribes i la seva professora van fer un berenar per acomiadar el curs. Cada alumne es va encarregar d'elaborar un petit pastís típic del seu país. Entre altres especialitats vam poder tastar el pastís de "dulce de leche", un pastís d'avellanes típic de Baviera, pastís de xocolata de Bretanya... Tot plegat regat amb cava català (i suc de vés a saber on). Una festa modesta però que ens va deixar molt bon gust de boca.

En acabar el curs inicial del SAINC de Sitges, es va fer un berenar amb parlament del regidor de Polítiques d'Immigració de l'Ajuntament i lliurament de diplomes. Els alumnes de l'Intermedi 2 d'aquesta mateixa població van organitzar un sopar de final de curs.



Actuació artística d'una alumna dels cursos de català a la festa de final de curs de Vilanova. Foto: Arxiu CNL.

L'alumnat del curs I2 de Sant Sadurn d'Anoia també va aprofitar l'últim dia del curs per fer un berenar de comiat.

El dia 7 de juny a les 19 h vam fer la festa de fi de curs a Vilanova i la Geltrú. Hi vam convidar tots els alumnes i els voluntaris. Aquest any vam decidir demanar el local que tenen al Centre Cívic de Sant Joan perquè el nostre ha quedat petit i els últims anys hi hem tingut molta calor. Va ser una bona pensada perquè hi vam cabre molt millor. Una colla hi vam anar abans per decorar-lo amb globus i pòsters i per deixar les taules preparades. El Consell Comarcal del Garraf va col·laborar

amb el cava i entre tots els alumnes van portar el pica-pica, hi va haver molta varietat i com sempre el que té més èxit són els productes típics d'alguns països dels alumnes nouvinguts. Una alumna va amenitzar la festa interpretant, acompanyada d'una guitarra, cançons que ella mateixa ha compost i d'altres d'autors catalans tan coneguts com Serrat o Lluís Llach. Molts coneixíem les cançons i les vam corejar i va ser una estona molt agradable. Vam obsequiar l'alumna amb un llibre de Jaume Cabré, *Les veus del Pamano*, obsequi de la llibreria Llorens. Per acabar vam rifar entre tots els alumnes fins a 20 lots que contenien productes de la campanya "Dóna corda al català" (bolígrafs, punts de llibre, samarretes, passatemps..) i un llibre, obsequi de la Biblioteca Armand Cardona Torrandell. Vam aprofitar la festa per agrair la participació dels voluntaris al programa de parelles lingüístiques i els vam repartir un certificat. Hi va haver molta participació i tothom va marxar content.



Festa de fi de curs a Vilanova i la Geltrú. Foto: Arxiu CNL.

CASTELLERS I ALUMNES, AMUNT!

L'activitat que l'SLC Vilafranca/SCC Alt Penedès va escollir enguany per celebrar el final de curs va girar al voltant dels castells. Es volia que les persones que han assistit als cursos de català (moltes de les quals han vingut a Catalunya des de països diversos), les que han participat en el voluntariat lingüístic i els seus acompanyants coneguessin els trets bàsics que conformen una activitat tan arrelada a Catalunya i al Penedès com són els castells, i tot això en un ambient festiu propi del final de curs.



L'empresa Teamtowers va ser l'encarregada, doncs, de conduir el taller i ho va fer d'una manera dinàmica i participativa. La sessió, que va durar gairebé una hora i mitja, va començar exposant breument l'origen del fet casteller en un audiovisual. Després d'explicar la història va arribar el moment d'escollir un cap de colla i un cap de pinyes, dos elements fonamentals de qualsevol colla castellera, i de presentar de forma pràctica com es construeix un castell. Així doncs, un cop convenientment enfaixats tots els participants al taller, es va muntar un peu d'un pilar, amb totes les posicions imprescindibles cobertes pels tot just estrenats castellers que els dos caps anaven escollint entre els expectants assistents. Es va escollir el baix, el contrafort, les crosses, l'agulla... fins a completar un peu que va servir de base a un magnífic pilar de tres, que, de tan bé que va anar, es va permetre el luxe de fer sortir el baix amb tot el castell dalt.



Després, els més agosarats (homes i dones) van aprendre a pujar i fer d'enganxeta de pilars, i a fer l'aleta tal com manen els cànons, damunt les fornides espatlles d'un conegut pilaner vilafranquí, conductor de la sessió. També es van mostrar les diferents estructures dels castells (el pilar, la torre, el tres, el quatre, el cinc, el quatre amb l'agulla...), això sí, tothom tocant de peus a terra. Finalment, es va simular una actuació, amb l'imprescindible acompanyament de la gralla i el tabal, en què es va descarregar una torre de tres pisos, amb un noi del Marroc a segons en qui més d'un ja es va fixar per les bones maneres que va mostrar. Com que l'actuació va anar bé, es van mantenir els caps i tot plegat es va acabar amb un sopar de celebració del final de curs al bar del local social dels Castellers vilafranquins.

ALTRES COL·LABORACIONS AMB BIBLIOTEQUES...

S'han repartit 25 tríptics per a la biblioteca de Sant Quintí de Mediona amb informació per aprendre català i s'ha elaborat una bibliografia per poder augmentar-hi el fons bibliogràfic sobre aprenentatge de català.

A banda de la inauguració de cursos de Vilanova i la Geltrú, que darrerament s'organitza sempre en col·laboració amb la Biblioteca Armand Cardona Torrandell, de què ja hem parlat, hem iniciat alguns contactes per tirar endavant un club de lectura fàcil al qual podríem convidar els nostres alumnes. En parlarem en el proper Butlletí.

Per tancar el curs, l'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú vam organitzar amb la Biblioteca Joan Oliva la presentació del llibre de Sergi Sol, *Joan Coromines, una vida de llegenda*. Es va fer el dia 2 de juny a les 19 h. A banda de l'autor que va parlar-nos del seu llibre, va venir el senyor Carles Duarte que ens va parlar de la feina feta per Sergi Sol. També hi va haver un cantautor penedesenc, Cesc Freixa, que va amenitzar l'acte amb cançons pròpies i d'altres adaptades d'altres autors. Per fer difusió de l'acte vam imprimir 300 fulls que vam repartir entre els alumnes, també en vam distribuir a les dues biblioteques, a les llibreries La Mulassa i Llorens, a l'OAC i al SIAJ.

Tots els alumnes van rebre a més un punt de llibre amb una fotografia de Joan Coromines i la seva bibliografia. Aquest punt de llibre també es va distribuir a les biblioteques i llibreries.

Entre els assistents a la presentació vam distribuir 25 llibrets de passatemps, adhesius de la Queta variats, 50 punts de llibre de Joan Coromines i vam aprofitar per portar-hi informació de les jornades d'etiquetatge que es van fer a Sant Sadurní. Hi van assistir unes 45 persones.



PARTICIPACIÓ EN EL PREMI "EL LECTOR DE L'ODISSEA"

El Servei Local de Català de Vilafranca / Servei Comarcal de Català de l'Alt Penedès va organitzar una trobada amb un responsable de la llibreria L'Odissea i alguns alumnes dels cursos de català per a adults per informar-los del premi literari "El lector de l'Odissea", al qual poden participar com a membres del Consell de Cent Lectors. Aquest Consell, integrat per voluntaris que fan una aportació econòmica al premi (en el cas dels alumnes, ha estat subvencionada per Òmnium Cultural i la Creu Roja), fa una primera lectura i selecció de les obres presentades, en petits grups. Les obres seleccionades passen a un jurat format per persones relacionades amb la literatura i el sector editorial (més un representant dels cent lectors), que són els qui emeten el veredict final.

El 2006 s'ha volgut fomentar la integració de persones nouvingudes, per la qual cosa els organitzadors han donat tota mena de facilitats als alumnes interessats a formar part del Consell de Cent Lectors. Finalment, s'hi han apuntat deu alumnes: cinc de catalano-parlants i cinc de no catalanoparlants.



Pla de formació 2006 (i II)

Durant el primer semestre del 2006, el personal del CNL ha assistit als cursos del Pla de formació següents:

(ve de la pàgina 37)

Curs	Dies	Personal	Durada
Les sessions puntuals, un recurs per a l'autonomia lingüística	16 de juny	Teresa Casanellas	4,5 h
Anàlisi i creació de tasques i de seqüències didàctiques	16, 21 i 22 de juny	Joana Borja Amàlia Huete Anna Vidal	9 h
Risoteràpia	20 de juny	Amàlia Huete	4 h
Una mirada sistemàtica al fenomen de l'abandonament dels alumnes	21 de juny	Eugènia Baqueró Gemma Garcia	4 h
Els nous perfils dels aprenents adults de català	22 de juny	Concepció Capdevila	2 h
Indexplà: nova versió informàtica	22 i 23 de juny	Queti Vinyals	8 h
Manteniment, desenvolupament i potenciació de la memòria	9, 16 i 23 de juny i 14 de juliol	Isabel Julià	20 h
Com aprèn una persona adulta	20 i 22 de juny, 24 de novembre i 1 de desembre	Lurdes Pascual Gemma Garcia	16 h
L'avaluació i l'autoavaluació en els cursos presencials i a distància	28 de juny	Neus Andreu Eugènia Baqueró	4 h
La necessitat d'avaluació a les polítiques públiques	26 i 28 de juny	Queti Vinyals	8 h
Immigració i ensenyament del català: materials de suport per als professors	30 de juny	Gemma Garcia	3 h

+ informació

Oferta de cursos de l'estiu

DIFUSIÓ DE L'OFERTA DE CURSOS

Tot i que no és habitual difondre cap oferta de cursos durant aquest període, en alguns casos se n'ha fet per informar de l'oferta d'estiu. És el cas de Sant Pere de Ribes i de Vilafranca del Penedès, per exemple, que han fet difusió dels cursos inicials que posen en marxa durant l'estiu.

SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	
Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	CEIP Riera de Ribes (50), CEIP Les Parellades (50), Oficina d'atenció al ciutadà (100), Escola d'adults (25), CPEF Can Puig (75)
Cartells	CEIP Riera de Ribes (2), CEIP Les Parellades (1), Escola d'adults (1), CPEF Can Puig (1), comerços de Ribes (4)
Correus electrònics	Escoles i IES de Ribes, 3 entitats culturals i tot el personal de l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes
Mitjans de comunicació	<i>El Cancell</i> i Ràdio Ribes
Altres	Web de l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes

SLC de Vilafranca del Penedès	
Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	SIAJ (10), SOIP (10), CCOO (10), OAC Ajuntament (15)
Mitjans de comunicació	Ràdio Vilafranca (informació curs inicial estiu)

ALTRES COMENTARIS SOBRE LA DIFUSIÓ DELS CURSOS

A Vilanova i la Geltrú, durant el mes de juliol, assajaran un curs nou, complementari, per oferir suport oral als alumnes que durant el segon quadrimestre han fet un curs intermedi o de suficiència i encara tenen mancances orals. Com que el curs només anava adreçat a alumnat del CNL (principalment del mateix servei de català), van fer 100 exemplars de fulls informatius per difondre el curs de suport oral entre els alumnes inscrits als cursos d'I1 a S3. Hi va haver 26 persones interessades. Finalment, els dies 28 i 29 de juny vam obrir la inscripció al curs i s'hi van apuntar 14 persones provinents de l'I1, l'I2, l'I3 i l'S2.



MILLORES DE CARÀCTER DOCENT

L'estiu és el millor moment per revisar i actualitzar materials i mètodes d'ensenyament. Per això, un cop acabats els cursos del segon quadrimestre i mentre assistíem als cursos del pla de formació del personal del CPNL i tiràvem endavant la resta de feines encomanades des de la unitat de dinamització, encara vam trobar un espai per millorar aspectes relacionats amb el nivell inicial i els cursos a distància.

DOSSIER PER ALS CURSOS INICIALS

Des de la unitat d'ensenyament es va crear un grup de treball que tenia com a objectiu establir un material comú per als cursos inicials. Hi vam treballar durant els mesos d'estiu la Gemma Garcia, la Laura Verdejo i l'Eugènia Baqueró.

Com a conclusió del nostre treball us podem recordar que vam proposar que sempre que fos possible organitzéssim els cursos de nivell inicial de 30 hores, que féssim servir com a llibre de curs el de l'editorial l'Àlber, *Nivell inicial*, de Dolors Badia, i que utilitzéssim com a material complementari els dos quadernets de la Secretaria de Política Lingüística: *Viure a Catalunya* i *Comencem a parlar*.

També vam unificar tots els exercicis creats per tnl del Centre i els vam agrupar en diferents unitats, que segueixen la programació del llibre de l'Àlber.

Finalment, tot això que havíem acordat es va posar en pràctica en un curs que va impartir la Conxita Capdevila al setembre a l'SLC de Vilafranca del Penedès. El pilotatge va ser bo, perquè el fet de tenir un llibre de text feia que l'alumnat s'ho prengués amb força interès.



ACTIVITATS DE SÍNTESI PER ALS CURSOS A DISTÀNCIA

El mes de juny també es va posar en marxa una comissió que va revisar els dossiers de les activitats de síntesi dels cursos a distància. En formaven part la Isabel Julià, l'Anna Vidal i l'Eugènia Baqueró. El gruix de feina més important va ser la renovació de les activitats de l'I1 i l'I2, per donar-los un format similar a la resta de nivells, molt més adequat a la filosofia de l'avaluació reguladora i formativa. En aquesta línia, també es va introduir una petita enquesta de reflexió-valoració de l'alumne al darrere de cada unitat. Aquesta enquesta també es va introduir en la resta de mòduls (I3, S1, S2 i S3).



Cursos de català
Assessorament
Difusió de l'ús del català

Assessorament lingüístic

Dades d'assessorament

DADES D'ASSESSORAMENT DEL PRIMER I DEL SEGON TRIMESTRE DE 2006

A la pàgina següent trobareu un quadre amb totes les dades d'assessorament d'aquests dos trimestres, obtingudes a partir del buidatge del programa d'actuacions (ACT), i unes gràfiques de resum de tot el CNL. A continuació hi ha una breu descripció dels àmbits d'actuació de cada sector.

Sector 1. Ús oficial i normativa legal: Administració local (ajuntaments, consells comarcals, mancomunitats, empreses públiques que en depenen, consorcis amb participació de l'administració local, museus, biblioteques i arxius que en depenen, etc.); col·legis i professionals del món del dret (advocats, notaris, procuradors, registradors de la propietat, gestors, etc.).

Sector 2. Educació, recerca i joventut: Centres públics i privats d'educació infantil, primària, secundària i especial, guarderies, escoles bressol; escoles d'adults; universitats i escoles d'estudis superiors.

Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals: Cinema, vídeo, teatre, música, museus privats; premsa, ràdio i televisions públiques i privades; empreses de publicitat i arts gràfiques.

Sector 4. Àmbit socioeconòmic: Organitzacions empresarials i col·legis professionals, empreses privades (comerços, empreses de serveis, institucions financeres, bars i restaurants, indústria) i empreses públiques.

Sector 5. Institucions sanitàries i socials: Associacions esportives, altres associacions i col·lectius socials; esglésies i confessions religioses; món sanitari i assistencial públic i privat (centres hospitalaris, sanitaris, mútues, clíniques); centres veterinaris.

Sector 7. Particulars: Persones que truquen o ens porten algun text per revisar o traduir a títol personal.

Dades d'assessorament del 1r trimestre de 2006

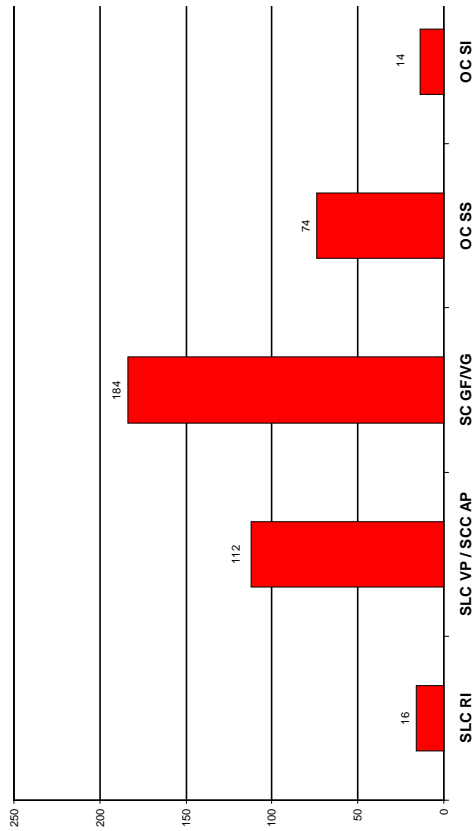
		SLC de Sant Pere de Ribes		SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		OC de Sant Sadurní d'Anoia		OC de Sitges		Total del CNL	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Sector 1: Us oficial i normativa legal	Consultes	1	33,3	11	27,5	7	38,9	3	20	1	50	23	29,5
	Pàgines revisades	16	50	112	59	184	55,8	74	44,6	14	48,3	400	53,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Liurament de material	---	---	---	---	1	33,3	---	---	---	---	1	33,3
	Avaluació documents	2	66,7	---	---	---	---	---	---	9	50	11	52,4
	Nombre d'usuaris	2	28,6	16	37,2	15	44,1	10	41,7	4	66,6	47	41,2
Sector 2: Educació, recerca i joventut	Consultes	1	33,3	---	---	---	---	1	6,7	---	---	2	2,6
	Pàgines revisades	3	9,4	2	1	---	---	---	---	---	---	5	0,7
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Liurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	1	14,3	1	2,3	---	---	1	4,1	---	---	3	2,6
Sector 3: Mitjans de comunicació i indústries culturals	Consultes	---	---	13	32,5	2	11,1	---	---	---	---	15	19,2
	Pàgines revisades	---	---	25	13,2	15	4,5	---	---	---	---	40	5,4
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	1	100	---	---	---	---	1	25
	Liurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	9	20,9	3	8,8	---	---	---	---	12	10,5
Sector 4: Àmbit socioeconòmic	Consultes	---	---	11	27,5	5	27,8	6	40	---	---	22	28,2
	Pàgines revisades	---	---	16	8,4	85	25,8	35	21,1	14	48,3	150	20,1
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	1	100	2	100	3	75
	Liurament de material	---	---	---	---	1	33,3	---	---	---	---	1	33,3
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	8	44,4	8	38,1
	Nombre d'usuaris	---	---	11	25,6	12	35,3	10	41,7	1	16,7	34	29,8
Sector 5: Institucions sanitàries i socials	Consultes	1	33,4	2	5	---	---	---	---	---	---	3	3,8
	Pàgines revisades	13	40,6	19	10	35	10,6	46	27,7	---	---	113	15,1
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Liurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	1	33,3	---	---	---	---	---	---	---	---	1	4,7
	Nombre d'usuaris	4	57,1	5	11,7	3	8,8	2	8,4	---	---	14	12,3
Sector 7: Particulars	Consultes	---	---	3	7,5	4	22,2	5	33,3	1	50	13	16,7
	Pàgines revisades	---	---	16	8,4	11	3,3	11	6,6	1	3,4	39	5,2
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Liurament de material	---	---	---	---	1	33,4	---	---	---	---	1	33,4
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	1	5,6	1	4,8
	Nombre d'usuaris	---	---	1	2,3	1	3	1	4,1	1	16,7	4	3,6
Total servei/oficina	Consultes	3	100	40	100	18	100	15	100	2	100	78	100
	Pàgines revisades	32	100	190	100	330	100	166	100	29	100	747	100
	Pàgines traduïdes	0	100	0	100	1	100	1	100	2	100	4	100
	Liurament de material	0	100	0	100	3	100	0	100	0	100	3	100
	Avaluació documents	3	100	0	100	0	100	0	100	18	100	21	100
	Nombre d'usuaris	7	100	43	100	34	100	24	100	6	100	114	100

Dades d'assessorament del 2n trimestre de 2006

		SLC de Sant Pere de Ribes		SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		OC de Sant Sadurní d'Anoia		OC de Sitges		Total del CNL	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Sector 1: Us oficial i normativa legal	Consultes	8	80	15	33,3	12	57,1	---	---	---	---	35	42,7
	Pàgines revisades	73	73,7	60	40,8	223	80,5	135	56,7	157	94,6	648	69,9
	Pàgines traduïdes	---	---	1	100	1	5,3	---	---	1	100	3	14,3
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	6	85,7	---	---	---	---	---	---	21	80,8	27	81,9
	Nombre d'usuaris	6	42,9	14	35,9	19	52,8	7	50	6	66,7	52	46,4
Sector 2: Educació, recerca i joventut	Consultes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Pàgines revisades	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Sector 3: Mitjans de comunicació i indústries culturals	Consultes	---	---	4	8,9	3	14,3	---	---	---	---	7	8,5
	Pàgines revisades	6	6,1	12	8,2	13	4,7	---	---	---	---	31	3,3
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	2	14,3	6	15,4	4	11,1	---	---	---	---	12	10,7
Sector 4: Ambit socioeconomic	Consultes	---	---	19	42,2	5	23,8	4	80	---	---	28	34,1
	Pàgines revisades	---	---	4	2,7	15	5,4	89	37,4	8	4,8	116	12,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	3	15,8	---	---	---	---	3	14,3
	Lliurament de material	---	---	---	---	2	100	---	---	---	---	2	100
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	4	15,4	4	12,1
	Nombre d'usuaris	---	---	10	25,7	9	25	5	35,8	2	22,2	26	23,2
Sector 5: Institucions sanitàries i socials	Consultes	1	10	2	4,5	---	---	---	---	---	---	3	3,7
	Pàgines revisades	20	20,2	48	32,7	12	4,3	6	2,5	---	---	86	9,3
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	1	14,3	---	---	---	---	---	---	---	---	1	3
	Nombre d'usuaris	5	35,7	7	17,9	3	8,3	1	7,1	---	---	16	14,3
Sector 7: Particulars	Consultes	1	10	5	11,1	1	4,8	1	20	1	100	9	11
	Pàgines revisades	---	---	23	15,6	14	5,1	8	3,4	1	0,6	46	5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	15	78,9	---	---	---	---	15	71,4
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	1	3,8	1	3
	Nombre d'usuaris	1	7,1	2	5,1	1	2,8	1	7,1	1	11,1	6	5,4
Total servei/oficina	Consultes	10	100	45	100	21	100	5	100	1	100	82	100
	Pàgines revisades	99	100	147	100	277	100	238	100	166	100	927	100
	Pàgines traduïdes	0	100	1	100	19	100	0	100	1	100	21	100
	Lliurament de material	0	100	0	100	2	100	0	100	0	100	2	100
	Avaluació documents	7	100	0	100	0	100	0	100	26	100	33	100
	Nombre d'usuaris	14	100	39	100	36	100	14	100	9	100	112	100

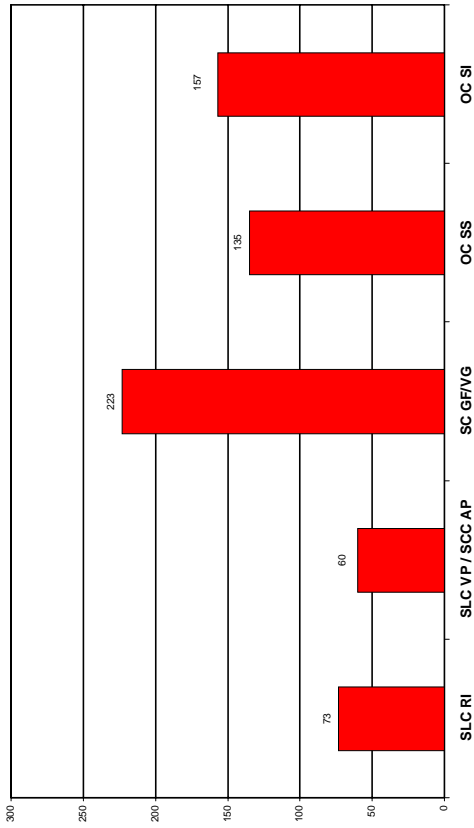
1r trimestre 2006

Sector 1. Ús oficial i normativa legal
Pàgines revisades



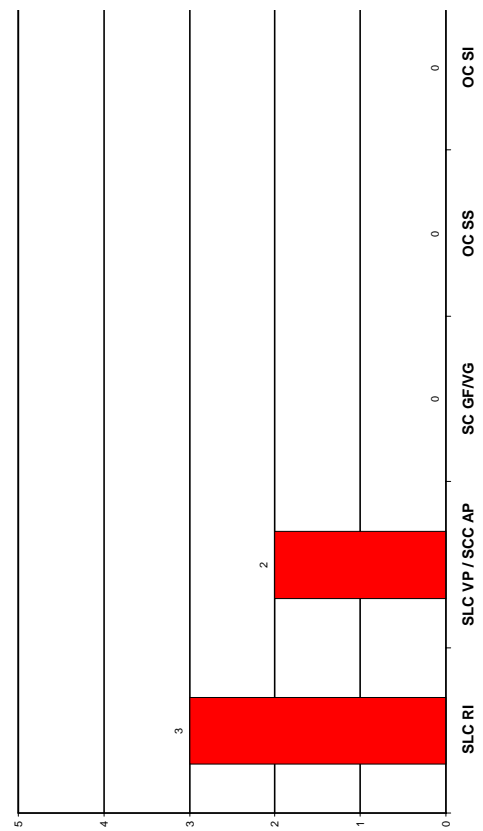
2n trimestre 2006

Sector 1. Ús oficial i normativa legal
Pàgines revisades



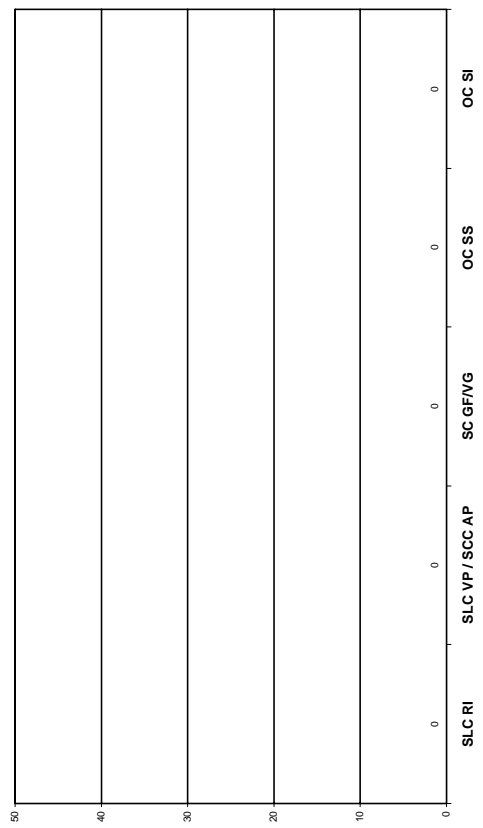
1r trimestre 2006

Sector 2. Educació, recerca i joventut
Pàgines revisades

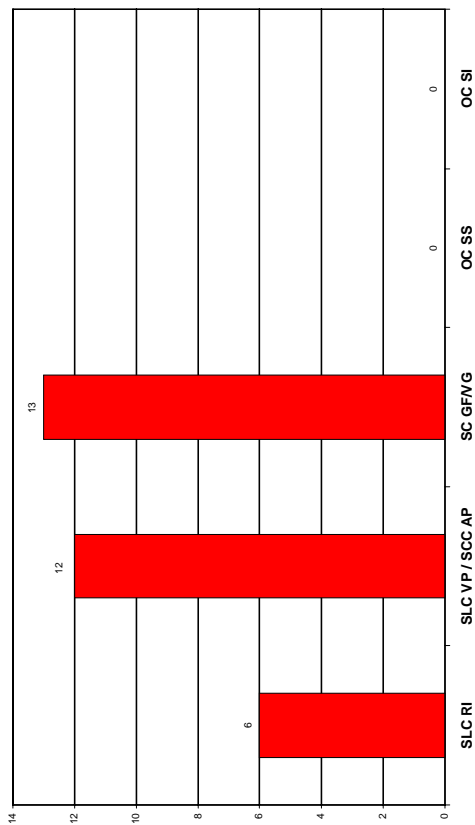


4t trimestre 2005

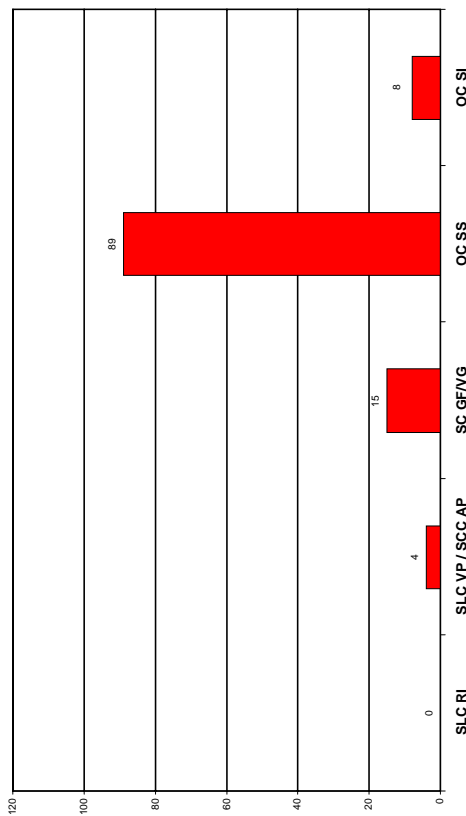
Sector 2. Educació, recerca i joventut
Pàgines revisades



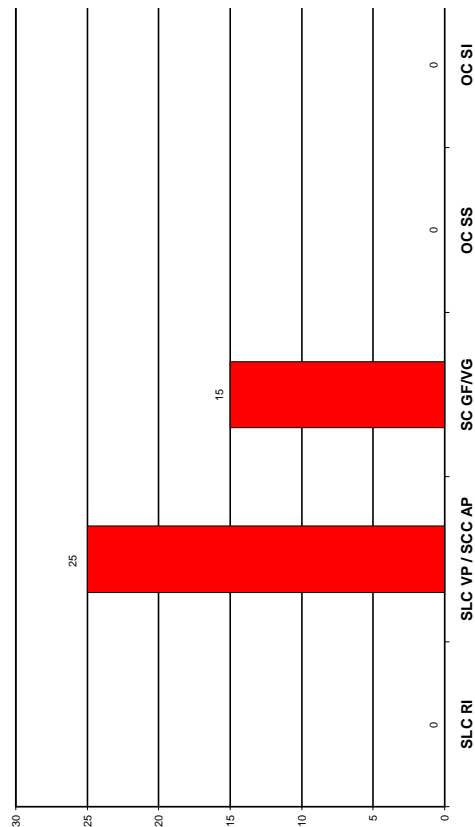
2n trimestre 2006
Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals
 Pàgines revisades



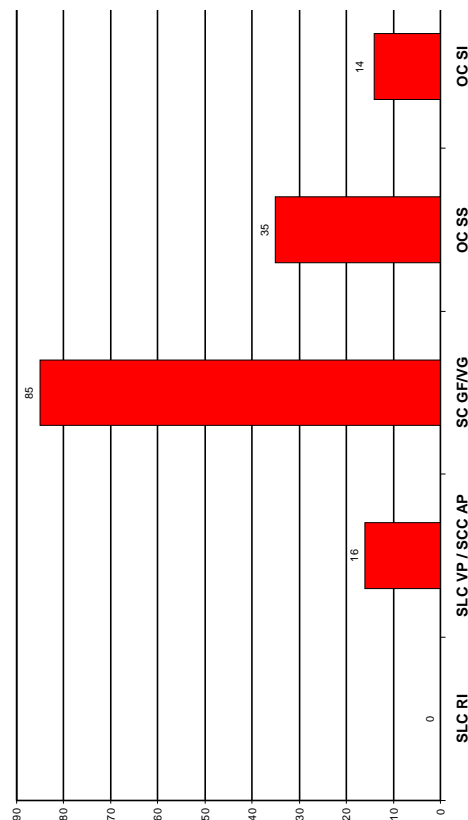
2n trimestre 2006
Sector 4. Àmbit socioeconòmic
 Pàgines revisades



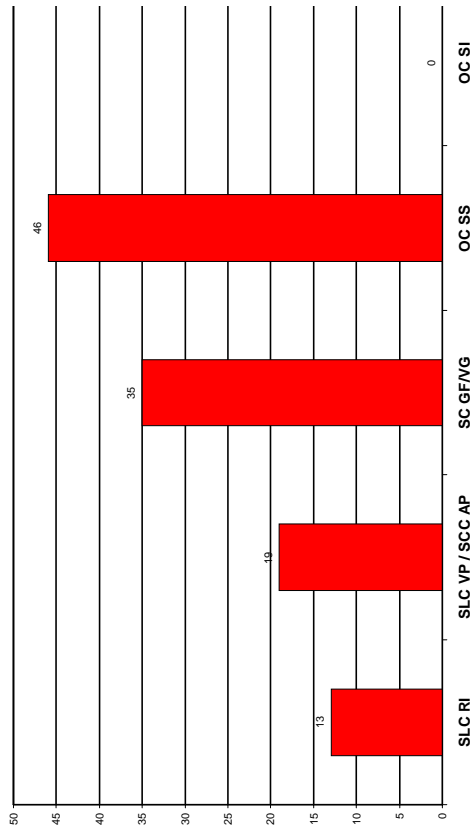
1r trimestre 2006
Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals
 Pàgines revisades



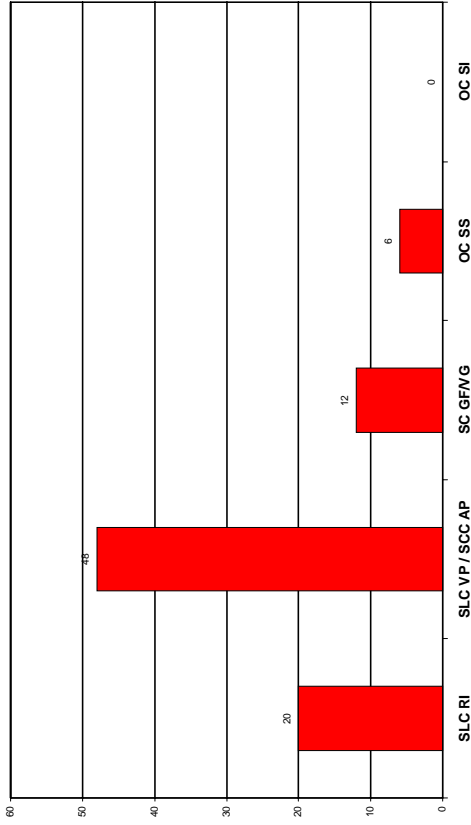
1r trimestre 2006
Sector 4. Àmbit socioeconòmic
 Pàgines revisades



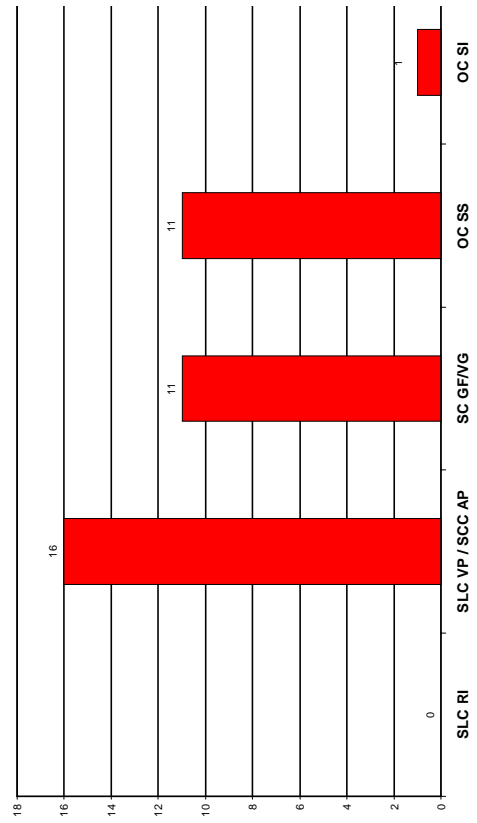
1r trimestre 2006
Sector 5. Institucions sanitàries i socials
Pàgines revisades



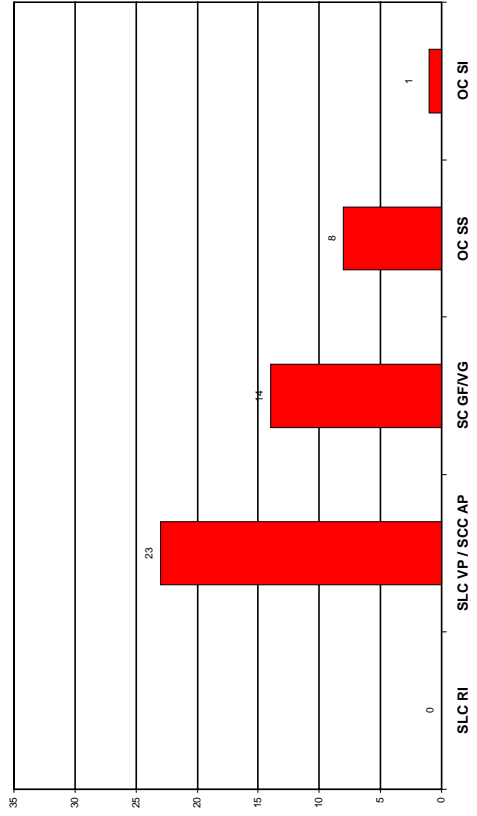
2n trimestre 2006
Sector 5. Institucions sanitàries i socials
Pàgines revisades



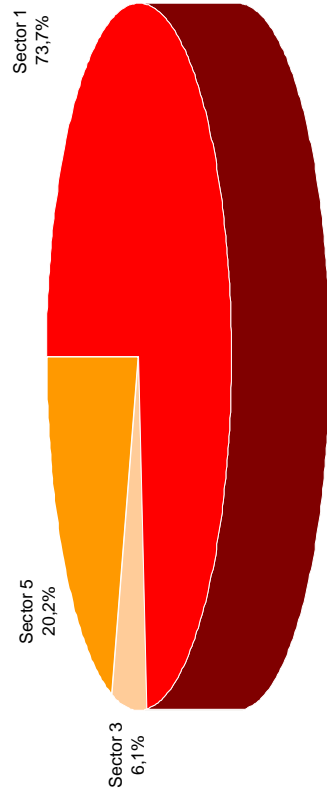
1r trimestre 2006
Sector 7. Particulars
Pàgines revisades



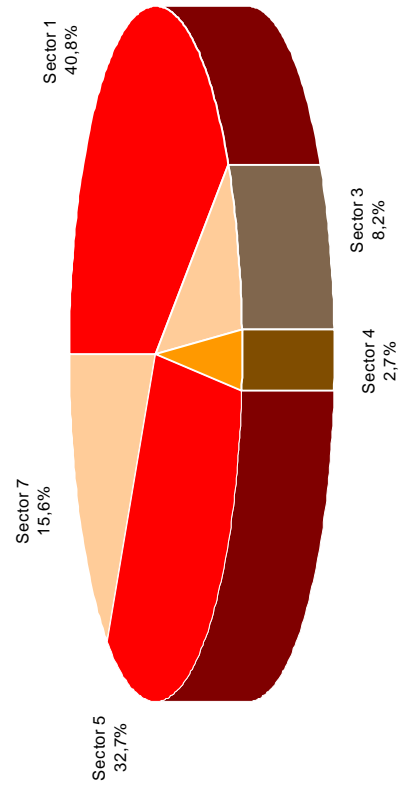
2n trimestre 2006
Sector 7. Particulars
Pàgines revisades



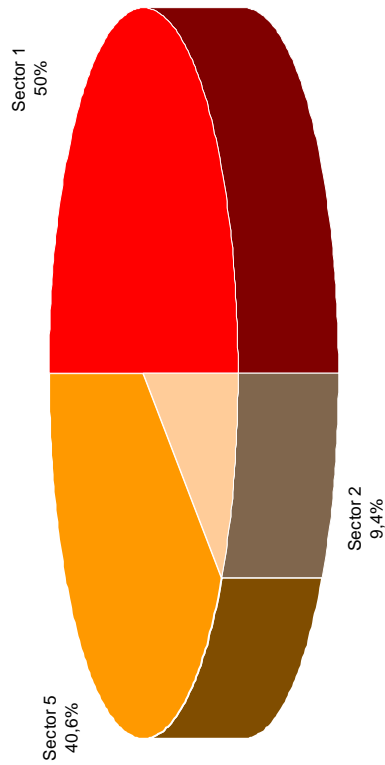
2n trimestre 2006
SLC Sant Pere de Ribes
Pàgines revisades



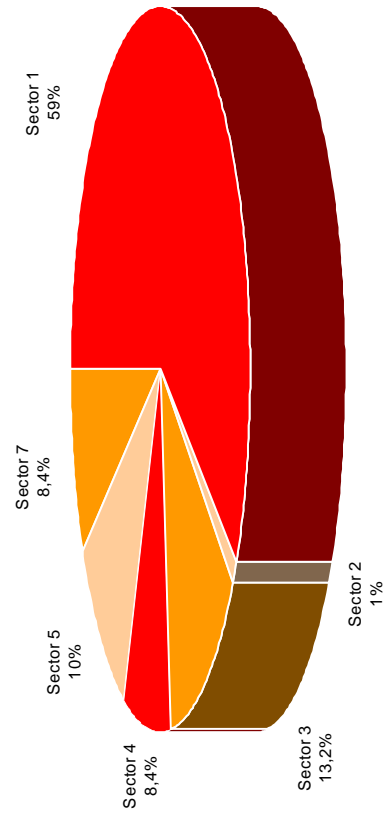
2n trimestre 2006
SLC Vilafranca del Penedès / SCC Alt Penedès
Pàgines revisades



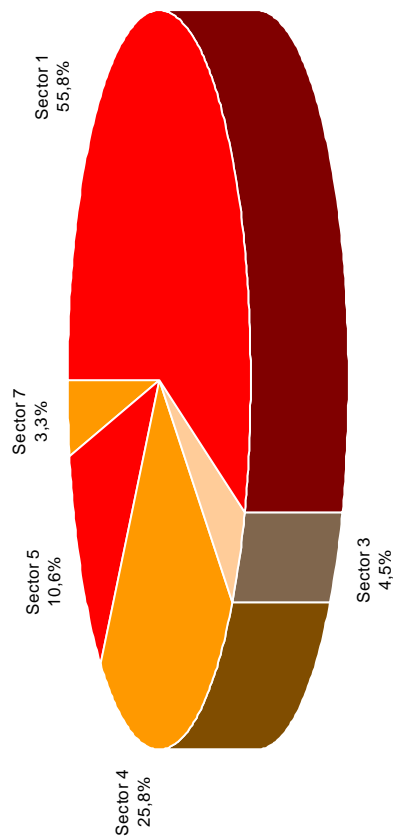
1r trimestre 2006
SLC Sant Pere de Ribes
Pàgines revisades



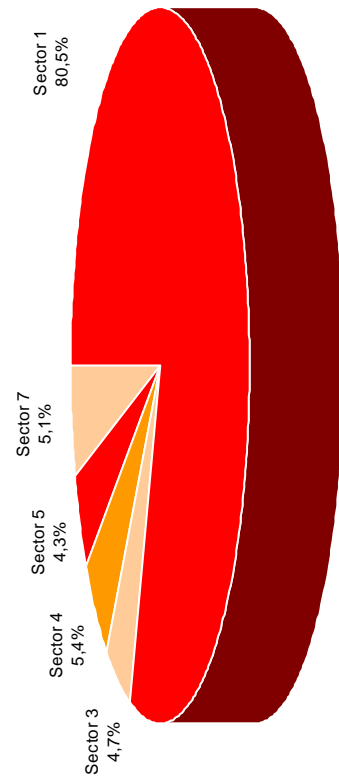
1r trimestre 2006
SLC Vilafranca del Penedès / SCC Alt Penedès
Pàgines revisades



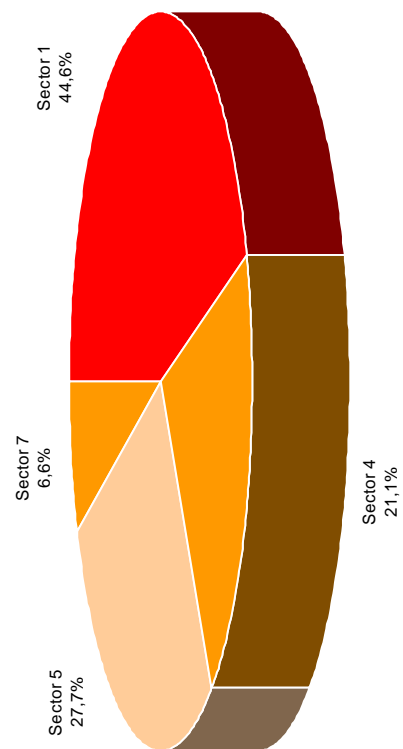
1r trimestre 2006
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú
Pàgines revisades



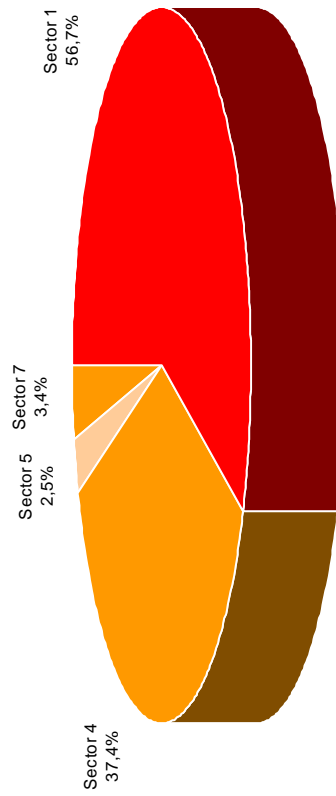
2n trimestre 2006
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú
Pàgines revisades



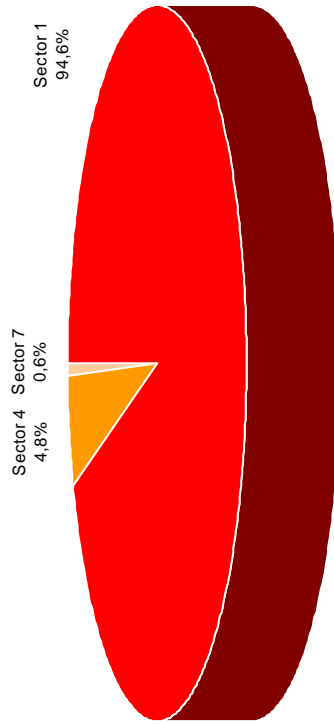
1r trimestre 2006
OC Sant Sadurní d'Anoia
Pàgines revisades



2n trimestre 2006
OC Sant Sadurní d'Anoia
Pàgines revisades



2n trimestre 2006
OC Sitges
Pàgines revisades



1r trimestre 2006
OC Sitges
Pàgines revisades

